



联合国

A/CONF.197/3/Add.2



## 第二次老龄问题世界大会

2002年4月8日至12日

马德里

Distr.: General  
6 March 2002  
Chinese  
Original: English

### 社会发展委员会作为第二次老龄问题世界大会 筹备委员会第二届会议工作报告

增编

#### 附件四

#### 2002年老龄问题国际行动计划草案

综合案文

排版字体

注解:

[普通字体划线] 删除

(**粗体**) 插入

**楷体** 建议和意见

## 一. 导言 (77国集团和中国建议改称为“评估团”)

77国集团——无须导言。应当草拟一项宣言

1. [77国集团：《2002年《老龄问题国际行动计划》是要回应21世纪个人和人口老龄化的机会和挑战。《计划》的最终目标在促进发展一个不分年龄人人共享的社会》](待定)

77国集团建议备选案文(目前案文第10段):

在维也纳举行的第一次老龄问题世界大会通过的《老龄问题国际行动计划》<sup>1</sup>，在过去20年来各项重大政策和倡议不断演变的过程中一直主导关于老龄问题的思考和行动方向。1991年制定《联合国老年人原则》<sup>2</sup>时讨论了老年人的人权问题，该原则在独立、参与、照顾、自我实现和尊严等方面提供指导。(内容已商定)

2. 在二十世纪里，人口寿命发生了巨大变化。平均预期寿命从1950年延长了20年，达到66岁，预计到2050年将再延长10年。人口结构方面的这一长足进展以及二十一世纪上半叶人口的迅速增长意味着60岁以上的人口将从2000年的6亿增加到2050年的将近20亿，预计全球划定为老年的人口所占的比率将从1998年的10%增加到2025年的15%。在发展中国家，这种增长幅度最大、速度最快，预计今后50年里，这些国家的老年人口将增长为四倍。在亚洲和拉丁美洲，划定为中老年人的比例将从1998年的8%增加到2025年的10%，但是在非洲，同一时期内这一比例预计仅从5%增加到6%，可是到2050年，这一比例将增加一倍。在撒哈拉以南的非洲地区，与艾滋病毒/艾滋病的斗争，以及与经济和社会贫困的斗争还在继续，因此这一比例将只达到上述水平的一半。在欧洲和北美洲，在1998年至2025年期间，划定为老年人的比例将分别从20%增加到28%、以及从16%增加到26%。这种全球的人口变化已经在各个方面对个人、社区、国家和国际生活产生深刻的影响。人类的每一方面——社会、经济、政治、文化、心理和精神上——都将产生变化。(已商定)

3. 现代世界拥有的财富和技术能力都超越前人，从而提供了特殊的机会：(a)使人们可以更健康和更幸福地活到老年；(b)可以使老年人充分参与社会活动；(c)可以使老年人更有效地造福社会和促进社会发展；(d)可以持续地改善老年人所需的照顾和支持。需要采取协调行动，改变男女年老时的机会和生活质量，并确保他们的支助制度可以持续下去，从而为建立一个不分年龄人人共享的社会奠定基础。当老龄化被视为一项成就时，则对老年群体的技能、经验和资源的依赖当然会被视为发展成熟的、充分一体化的、具有人情味的社会的一种资产。(已商定)(77国集团：将该段移到所建议的《宣言》中)

4. 目前正在发生的显著的人口结构转型变化，将在本世纪中叶在世界人口中造成年老的和年轻的各占一半的现象。就全球而言，2000年至2050年期间，60岁

以上的人所占的比例预计要增加 1 倍，由 10% 增加到 21%，而儿童的比例预期将下降三分之一，即从 30% 下降至 21%。在若干发达国家和转型期经济国家，老年人人数已超过儿童人数，而且出生率已降到更替水平以下。在某些发达国家中，在 2050 年年底以前，老年人人数将比儿童人数多出 1 倍以上。（在发达国家，每七十一名男性平均对一百名女性的比例预计会增加到七十八名。在较不发达区域，老年妇女超过老年男性的比例不如发达国家那样高，因为预期寿命性别差异一般要小一些。目前发展中国家两性的比率是，在 60 岁以上的人口中，平均每八十八名男性对一百名女性，预计到本世纪中叶，将稍稍发生变化，成为八十七名男性对一百名女性。）（**已商定**）（**77 国集团建议，将最后三句纳入第 2 段**）

5. 人口老龄化即将成为发展中国家的一个主要问题，因为预计二十一世纪上半叶人口将迅速老龄化。在 2050 年年底以前，老人所占比例预计将由 8% 上升到 19%，但儿童所占比例将由 33% 下降到 22%。这种人口变化对于资源是一重大挑战。虽然发达国家是逐渐地老龄化，但这些国家仍面临着老龄与失业及退休金制度的可持续性之间关系所造成的挑战；而发展中国家却同时面临发展问题和人口老化问题。（**已商定**）

5. 之二 发达国家和发展中国家之间还存在人口结构方面的其他重要区别。在发达国家，绝大多数老年人生活在划定为城镇的地区，但在发展中国家，目前多数老年人生活在农村地区。对人口结构的预测表明，到 2025 年，发达国家 82% 的人口将生活在城镇；而发展中国家生活在城镇的人口不到其人口比例的一半。在发展中国家，农村老年人比率超过城镇地区老年人比率。对于老龄化与都市化之间的关系还需要做进一步研究，但目前的趋势表明，今后许多发展中国家的农村地区老年人比率将会增加。（**已商定**）

关于老年人所生活的家庭形态，发达国家和发展中国家之间也存在着显著区别。在发展中国家，许多老年人生活在几代同堂的家庭。这些区别表明，发展中国家和发达国家的政策行动也将会有区别。（**已商定**）

6. （**77 国集团：删除第 6 段**）（**已商定**）

7. 在老年人口中增长最快的群体就是最老的老人，即 80 岁以上者。在 2000 年，他们总共 7 000 万人，预计在未来 50 年内，将增加至五倍以上。（**已商定**）

7. 之二 老年妇女人数超过老年男子，而年岁越高超过越多。世界各地老年妇女的境况必须成为采取政策行动的优先问题。认识到老龄对妇女与男子影响的差异对保证男女地位充分平等以及制定有效措施来处理这一问题是不可少的。因此，在所有政策、方案和法律中保证纳入性别观点是至关重要的。（**已商定**）

8. 必须将全球老龄化发展过程纳入更大的发展过程。关于老龄化问题的政策应从更广的生命过程的发展观点以及整个社会的角度来仔细审查，并且考虑到最近

提出的全球性倡议以及主要的联合国会议和首脑会议制定的指导原则。(已商定)(77国集团:将第8段移到所建议的《宣言》中)

9. 2002年《老龄问题国际行动计划》呼吁各部门各级别改变态度、政策和做法,从而可发挥二十一世纪内老龄化的巨大潜力。许多老年人的确有保障、有尊严地进入晚年的。《行动计划》的目标在于确保全世界所有人都能够人保障、有尊严地步入老年,并作为享有充分权利的公民参与其社会。虽然认识到健康充实的老年生活奠基于早年,《计划》旨在作为一个实际工具,来协助决策者侧重同个人和人口老龄化相关的主要优先问题。《计划》确认老龄化的性质的共同特点及其所带来的挑战,并针对每个国家大不相同的情况提出具体建议。《战略》认识到发展的许多不同阶段和目前在各不同区域发生的转型变化以及在全球化世界中各国的相互依存关系。(已商定)(77国集团:将第9段移到所建议的行动和倡议一节)

10. 在维也纳举行的第一次老龄问题世界大会通过的《老龄问题国际行动计划》<sup>1</sup>在过去20年来各项重大政策和倡议不断演变的过程中一直主导关于老龄问题的思考和行动方向。1991年制定《联合国老年人原则》<sup>2</sup>时讨论了老年人的人权问题,该原则在独立、参与、照顾、自我实现和尊严等方面提供指导。(已商定——77国集团建议移前取代第1段)

11. 1999年国际老年人年的主题是不分年龄人人共享的社会,包括下列四个方面:个人终身发展;多代关系;人口老龄化与发展之间的关系和老年人处境。国际年有助于提高全世界的认识、促进研究和加强政策行动,包括把年龄问题纳入各部门主流、创造人生各阶段应有的机会。(已商定)(77国集团:将第11段移到所建议的评估一节末尾)

(前第13段融入第12段)

12. 主要的联合国会议和首脑会议及大会特别会议和审查后续进程<sup>3</sup>已在各级确定了目标、目的和承诺事项,以便改善所有人的经济和社会状况。必须在这些框架内考虑老年人的特定贡献和关心事项。实施上述各项规定将能帮助老年人充分地发展作出贡献、并平等地从中获得利益。2002年《老龄问题国际行动计划》中贯穿了一些中心主题,与这些目标、目的和承诺事项一脉相承,其中包括:(待进一步商议)

欧洲联盟(欧盟)建议新的(a)段:

(充分实现[77国集团:所有]老年人的所有人权和基本自由[美利坚合众国(美国)/日本/加拿大:(77国集团:包括发展权)]):(待定)

(a) 使老年生活安全无虞,这涉及重申消除老年贫穷的目标以及在《联合国老年人原则》的基础上作进一步发展;(已商定)

(b) 使老年人能够除其他外赚取收入工作和志愿工作，充分和有效地参与其社会的经济、政治和社会生活；(已商定)

(c) 通过诸如终生学习的机会并参与社区生活，为整个一生和晚年的个人发展、自我实现和幸福提供各种机会，但同时认识到，老年人并不是一个没有差异的群体；(已商定)

(d) 保障老年人的经济、社会和文化权利、以及公民和政治权利，并消除对老年人的一切形式的暴力和歧视；(已商定)

(e) 通过消除性别等方面的歧视来确保老年人的性别平等；(已商定)

(f) 认识到家庭、世代相互依存、团结和互惠对于促进社会发展极为重要；(已商定)

(g) 提供老年人所需的保健和支助，并对其提供保护，包括预防和康复性保健；(已商定)

(h) 促进各级政府、民间社会、私营部门和老年人本身各方面的合作，把《国际行动计划》变为实际行动；(已商定)

(i) 特别是在发展中国家内，利用科学研究和专门知识，并发挥技术的潜力，集中注意老龄化所涉及的个人、社会和保健问题。(已商定)

**加拿大对 (j) 段案文的确切处置持保留立场：**

(j) 认识到老年土著人的境况，其独特的处境，并认识到有必要设法对直接影响到其的决定能有效发言。(已商定)

14. (美国/加拿大/欧盟：充分实现所有老年人的人权和基本自由，对建立一个包容所有年龄、让老年人可以充分而平等地参与的社会来说是必不可少的。) [美国/加拿大/欧盟：[中国：对一般发展问题采取一种人权观点](中国：对人权问题采取一种发展的观点)，尤其是对社会老龄化问题，这对建立一个包容所有年龄、让老年人可以充分(加拿大：而平等地)参与的社会来说是必不可少的。] [美国/欧盟/加拿大：必须消除一切有害形式的年龄歧视，并对重老年人的成就和尊严给予[加拿大：应有的尊重] (加拿大/欧盟：这包括制止年龄歧视，提高对老年人的成就和尊严的认识，以保证其受到应有的尊敬。) 同时，基于不分年龄人人共享的社会的的精神，老年人的权利不应同其他年龄群体的权利不相容，必须(欧盟：通过世代之间广泛而有效的对话) 培养和鼓励世代之间的互惠的关系。)(特 定)(77 国集团：将第 14 段移到所建议的宣言)

**欧盟建议的备选案文：**

[所有] 老年人充分享受一切人权和基本自由 [美国/加拿大 (巴西/叙利亚：包括发展权)] 对于建立一个包容所有年龄的社会，使老年人能充分而平等地参与的社会来说是必不可少的。(巴西/哥伦比亚：[利比亚/叙利亚：对一般发展问题采取一种人权观点] (中国/利比亚/叙利亚：对人权问题采取一种发展的观点)，尤其是对社会老龄化问题采用这一观点，是必不可少的。) 这包括制止年龄歧视，提高对老年人的成就和尊严的认识，以保证其受到应有的尊敬。同时，基于不分年龄人人共享的社会的精神，老年人的权利不应同其他年龄群体的权利不相容，必须通过世代之间广泛而有效的对话培养和鼓励世代之间的互惠的关系。  
(待定)

**会议主持人建议的案文：**

(老年人充分享受一切人权和基本自由 (古巴：包括发展权) 对于建立一个包容所有年龄的社会，使老年人能充分 (巴西：而平等) 地、不受歧视地 [美国：并在平等的基础上] 参与社会是必不可少的。制止基于年龄的歧视，同时提高对老年人的成就和尊严的认识，对于保证其受到应有的尊敬至关重要。[古巴/阿尔及利亚：发展的方式应] (欧盟/巴西/阿根廷：基于) [欧盟/巴西/苏里南：考虑到] 一切人权 (苏里南：包括发展权) (美国/巴西/阿根廷：和基本自由) 的充分享受，[欧盟：尤其是对社会老龄化问题] 这对实现不分年龄人人共享的社会具有重要意义。在这方面，必须通过广泛而有效的对话，培养、强调和鼓励世代之间的互惠关系。)

**阿尔及利亚建议备选案文：**

(促进和保护老年人的一切人权、包括发展权，及基本自由，对建立不分年龄人人共享的社会，使老年人能在平等的基础上充分参与社会，是至关重要的。这包括制止年龄歧视，提高对老年人的成就和尊严的认识，以保证其得到应有的尊敬。同时，基于不分年龄人人共享的社会的精神，老年人的权利不应同其他年龄群体的权利不相容，必须通过世代之间广泛而有效的对话培养和鼓励世代之间的互惠的关系。)

**(77 国集团建议新的副标题：目标、行动和倡议)**

15. 采取行动的建议是按照下列三个优先方向安排的：老年人与发展；促进老年人的健康和福祉；确保有利的和支助性环境。老年人生活保障的程度大部分取决于在这三个方向取得的进展。这些优先方向的目的在于指导政策的制定和执行，以便实现成功地适应老龄化世界的具体目标，从而可以按照社会发展、老年人生活品质方面和维系一生幸福的各种——正式的和非正式——的制度持续性方面改善的程度来衡量成败。(已商定)

16. 把老龄问题纳入全球议程的主流至为重要。必须作出一致努力，以便对政策一体化采取广泛公正的观点。其任务是把老龄化问题同其他社会经济发展和人权的框架联系在一起。虽然具体政策会因国家和地区而异，但人口老龄化是一种全球性力量，同全球化一样，足以改变未来。必须认识到老年人不仅有能力带头改善本身的情况，而且有能力带头改善整个社会，从而对社会作出贡献。前瞻性思考要求我们发挥老龄人口的潜力作为今后发展的基础。(已商定)(77国集团：将第16段移到所建议的宣言中)

## 二. 行动建议 (77国集团：删除)

17. 在就老龄事项以及实施《老龄问题行动计划》提供领导作用方面，各国政府承担主要责任，但国家和地方政府、国际机构、老年人自身以及老年人组织、其他民间团体，包括非政府组织，以及私营部门之间开展有效合作是必不可少的。实施《行动计划》将需要下列许多利益攸关者的参与和伙伴关系：专业组织、公司、劳动者和劳动者组织、合作社、研究、学术和其他教育与宗教机构，以及新闻媒体。(已商定)(77国集团：将该段移至提议的宣言)

77国集团提议列入一个“目标”节，列出文本中现有的所有目标。

77国集团提议列入一个“评估”节。

77国集团提议列入一个“新挑战”节，以便讨论发展中国家的政治和经济状况。

### A. 优先方向一：老年人和发展 (77国集团：将标题移至提议的“行动和倡议”一节)(已商定)

18. 老年人必须成为发展进程的充分参与者，也必须享有发展进程的种种好处。不应剥夺任何个人得益于发展的机会。由于人口老龄化问题对社会的经济社会发展造成影响，而且目前各国都在进行社会和经济方面的变革，因此必须采取紧急行动，确保老年人不断融入社会并赋予老年人权力。此外，迁徙、城市化、大家庭向流动型小家庭的转变、缺乏能够促进独立以及其他社会经济变革的技术，这一切都可能将老年人排挤到发展主流的边缘，使他们无法在经济社会方面发挥有意义的作用，并削弱他们传统的支助来源。(已商定)

19. 尽管发展可使社会各阶层获益，但要想保持发展进程的合法性，需要制定和实施能够确保公平分配经济增长的利益的政策的政策。《哥本哈根宣言和行动纲领》提出的原则之一是各国政府建立一个框架，确保各代人机会均等，以履行它们对现世后代的责任。(77国集团：与第85段联系起来，并移至提议的“评估”一节)此外，千年首脑会议申明，消除贫穷和实现90年代全球会议订立的各项社会和入道主义目标，是一项必须履行的长期责任。(已商定)

20. 删除第20段(已商定)

21. 决策者在致力于提高劳动生产率和竞争力以及确保社会保护制度的可持续性的同时，也需要适应劳动队伍逐渐老化所造成的影响。只要可行，就应该实施多方面的改革战略，以便使养恤金制度有健全的财政基础。(已商定)

22. 删除第 22 段 (已商定)

问题 1: 积极参与社会和发展

23. 不分年龄人人共享的社会包含了努力使老年人有机会继续为社会作出贡献的目标。要实现这一目标，必须消除任何排斥或歧视老年人的做法。老年人对社会和经济的贡献超出他们的经济活动。他们往往在家庭和社区内发挥关键作用。许多有价值的贡献无法以经济尺度来衡量：照顾家人，进行维持生存的生产性劳动，家务劳动，以及在社区内从事志愿服务工作。此外，这些工作也帮助培养未来的劳动队伍。所有这些贡献，其中包括所有不同年龄者，尤其是妇女通过在所有部门的无薪酬工作所做出的贡献，都应该得到承认。(已商定)

77 国集团提议的“目标、行动和倡议”一节

24. 参与社会、经济、文化、体育、娱乐和志愿活动，也有助于发展和保持个人的福祉。通过提倡和促进各代人之间的相互交流，老年人组织成为有利老年人参与的一项重要工具。(已商定)

25. 目标 1: 承认老年人在社会、文化、经济和政治方面的贡献。(已商定) (77 国集团: 将目标 1 移至提议的“目标”一节, 并与第 103 段合并)

行动

(a) 特别是在消除各种形式的歧视方面，要促使实施各项人权公约和其他人权文书，确保充分享有所有人权和基本自由；(已商定)

(b) 承认、鼓励和支持老年人对家庭、社区和经济做出贡献；(已商定)

(c) 提供机会、方案和支持，鼓励老年人参与或继续参与文化、经济、政治、社会生活和终身学习；(已商定)

(d) 提供便于老年人参与相互自助及几代人社区小组和利用充分发挥潜力的机会方面的信息和渠道；(已商定)

(e) 创造有利于所有不同年龄者提供志愿服务的环境，包括给予社会承认，并促使很少有机会或者没有机会获得从事志愿服务的益处的老年人进行参与；(已商定)

(f) 促使人们更广泛地理解老年人的文化、社会和经济作用以及对社会持续不断的贡献，其中包括没有薪酬的工作。其后 (在主席重新起商定)

(下面两个行动如果调整位置，可能需要重新措辞。)

老年人不管是否有残疾或其他状况，都应得到公平、有尊严的对待，并且不管他们的经济贡献如何，都应得到敬重。**(文本内容已商定，但具体位置待定)** **(加拿大提议移至第 23 段末尾。欧盟提议移至第 23/24 段)**

考虑到老年人的需求并尊重他们在生命的所有阶段都能过上有尊严的生活的权利。**(已商定)** **(欧盟/77 国集团提议移至第 23/24 段)**

在雇用老年人从事生产性工作的雇主中，培养有利于老年人的持续就业的积极态度，并促使人们认识到老年人在劳动市场中的价值，其中包括老年人自己的自我认识。**(已商定)**

**新行动：**

促进老年人在市政和文化方面的参与，将此作为消除社会孤立、支持赋予老年人权力的战略。**(已商定，具体位置待定)**

**(77 国集团：合并第 25 段和第 103 段)。**

26. 目标 2：老年人参与各级决策进程。

行动 **(77 国集团：将行动移至提议的“行动和倡议”一节)**

(a) 在各级决策过程中考虑到老年人的需要和关切问题；**(已商定)**

(b) 在还没有建立老年人组织的地方，鼓励建立各级老年人组织，目的是除其它外，在决策过程中代表老年人的利益；**(已商定)**

(c) 采取措施，使老年人、尤其是老年妇女能够充分、平等地参与各级决策过程；**(已商定)**

(d) **(删除/已商定)**

问题 2：工作与劳动队伍的老龄化问题

27. 老年人若希望从事赚取收入的工作，只要他们进行这些工作有成效，便应当使他们能够继续从事这些工作。然而，失业、就业不足和劳动力市场僵化等问题往往造成障碍，从而限制了个人的机会，也使社会无法利用这些人的力量和技能。正是由于这些理由，实施社会发展问题世界首脑会议《哥本哈根宣言》中关于促进充分就业目标的承诺<sup>3</sup>具有根本重要性，该世界首脑会议行动纲领所列的各项战略和政策以及大会第二十四届特别会议建议的增加就业机会的进一步倡议的实施也是如此。现在需要在工作场所加强宣传，使人们认识到保留一支老年人工作队伍的好处。**(已商定)**

28. 在发展中国家和转型期经济国家中，大多数现已进入老年的人是在非正规经济部门工作，通常他们得不到足够的工作条件的好处以及正规经济部门提供的社会保护。许多发达国家和转型期经济国家的预期寿命超过既定的退休年龄或领取

养恤金的年龄。此外由于生育率下降，这些国家中进入劳动力市场的人数比以前少；这一趋势经常伴随着年龄歧视。由于进入劳动力市场的年轻人后备力量减少，劳动力队伍老龄化并且趋于早日退休，因此很可能出现劳动力短缺的问题。在这种情况下，实行延长工作年限的政策，譬如采取灵活的退休新工作安排，有弹性的工作环境以及对有残疾的老年人进行职业康复培训，都是必要的，使老年人可以将有薪酬的就业和其他活动结合起来。（**已商定**）

29. 老年妇女在劳动队伍中[美国/77国集团：[加拿大：的境况]**（加拿大：的问题）**]值得特别注意：这些除其他外，包括，[目前老年妇女通常得到]较低的薪水并缺乏职业[加拿大：进展]**（加拿大：发展）**机会，因为工作经历不连贯，负有照顾家人的责任，以及失去工作后较难谋得差事。[欧盟：**（美国/77国集团：影响劳动力市场中的老年妇女的因素值得特别注意。）**这些因素[加拿大/77国集团：是造成养恤金数额偏低的典型原因]**（加拿大/77国集团：影响妇女参与有薪酬的工作、她们积累养恤金和其它退休资源的能力。在工作的组织方面缺乏对家庭有利的政策，加剧了这些困难。妇女赚取收入年度期间的贫穷和低收入，导致老年时期的贫穷）**。《国际行动计划》的一个不可分割目标就是要在工作场所实现年龄层次多元化和性别均衡。（**待定**）

**会议主持人提出了下面备选文本：**

（影响劳动力市场中的老年妇女的因素值得特别注意，尤其是那些影响妇女从事有薪酬的工作以及她们积累养恤金和其它退休资源的能力的因素（特别是由于工作经历不连贯以及负有照顾家人的责任等所造成的薪水较低及缺乏职业发展等问题）。在工作的安排方面缺乏对家庭有利的政策会加剧这些困难。妇女赚取收入年度期间的贫穷和低收入经常会导致老年时期的贫穷。《国际行动计划》的一个不可分割目标就是要在工作场所实现年龄层次多元化和性别均衡。）（**待进一步商议**）

30. 在实现为所有人提供就业的目标过程中，必须认识到，老年劳动者继续就业不一定减少年轻人在劳动力市场上的机会；老年劳动者为改善国民经济业绩和产出作出有价值的持续贡献，从而对社会的所有成员都有利。如果制定其他计划，用老职工的经验和技能培训年轻的新雇员，还有利于经济全局。（**待进一步商议**）

**30之二。** [77国集团：**（加拿大：潜在的劳动力短缺问题（美国：可能[将]）要求对现有的奖励办法进行重大改革，鼓励更多的劳动者乐意推迟完全退休年龄，继续作为兼职或全职工作人员进行工作。** [美国：但这需要对工作场所的环境和工作条件进行重大调整，确保老职工有能力（如技能、健康）继续就业到较高的年龄。]]人力资源管理做法和政策将必须考虑到并满足老年工作人员的某些具体需求。[77国集团：此外，]这表明雇主、工会和人力资源工作人员应该更加密切地注视国内和国际上新出现的可能会促使老职工留在工作场所并做出有益成绩的

工作场所做法。[77 国集团 / 欧盟：拟议的工作场所创新措施可以包括灵活的时间安排、自愿减少工作时间、由雇主提供经费进行再培训、工作分担、灵活的调动和重新安置政策、渐进式退休计划、工作一生活的平衡以及延长年假等对长期提供服务表示认可的措施。] (待定)

会议主持人提出了下面备选文本：

如果存在潜在的劳动力短缺问题，可能要求对现有的奖励办法进行重大改革，鼓励更多劳动者乐意推迟完全退休年龄，继续作为兼职或全职工作人员进行工作。人力资源管理做法和政策应该[美国：必须]考虑到并满足老年工作人员的某些具体需求。这可能需要对工作场所的环境和工作条件进行重大调整，确保老职工有技能、健康和能力继续就业到较高的年龄。这表明雇主、[加拿大：工会] (加拿大：劳动者组织) 和人力资源工作人员应该更加密切地注视国内和国际上新出现的可能会促使老职工留在工作场所并做出有益成绩的工作场所做法。(待定)

31. 目标 1：为所有想要工作的老年人提供就业机会。(已商定)

行动

(a) ~~删除行动 (已商定)~~

(新的行动)

将增加就业机会作为宏观经济政策的核心，例如，确保劳动力市场政策的目标是促进生产和就业方面的高增长率，不分年龄给所有的人带来好处；(已商定)

(新的行动)

只要老年人想工作并有能力工作，就使他们能够继续工作。(已商定)

(b) 采取行动，提高工作年龄人口参与劳动力市场的程度，减少在晚年被排除在社会之外或依赖他人的风险。推动这种行动的政策如下：提高老年妇女的参与程度，重点在于预防的工作方面的可持续医疗服务，促进职业卫生和安全以维持工作能力，获得技术、终身学习的机会、进修教育、在职培训、职业康复和灵活的退休安排，以及努力将失业者和残疾人融入劳动力市场；(已商定)

(c) 做出特别努力，提高妇女以及长期失业者和残疾人等处境不利群体的参与率，借此减少他们在晚年被排除在社会之外或依赖他人的风险；(已商定)

(d) 促进老年人的自营职业主动行动，办法诸如鼓励发展小型和微型企业，并保证老年人能够获得信贷，而不受到任何歧视，尤其是性别歧视；(已商定)

(e) 帮助已从事非正规部门活动的老年人提高他们的收入、生产力和工作条件；(已商定)

(f) 促使雇用老年人，防止老龄劳动者在就业方面蒙受不利，从而消除正规劳动力市场中的年龄障碍。(已商定)

(g) 实行灵活退休[美国：和就业年龄多元化]政策和做法的原则，[欧盟：例如，逐步取消[日本/澳大利亚：一切形式的]（日本/澳大利亚：不合理的）强制性退休做法（欧盟：同时保留已经获得的养老金权利，并且促进一种新的退休方法，考虑到每个（大韩民国：雇员）以及雇主的需求。（加拿大：可能实现这一目标的措施可以包括减少提前退休的奖励措施和压力。）]（待定）

77国集团提出下面备选文本：

（在就业政策和做法方面实行灵活退休安排的原则。）

会议主持人提出下面备选文本：

在就业政策和做法方面实行（美国：促进）灵活退休安排的原则[77国集团：考虑到每个雇员和雇主的需求。]（待定）

欧盟 / 美国提议将(g)和(i)合并为：

[77国集团：促进一种考虑到雇员以及雇主需求的新退休方法，尤其是通过实行灵活退休政策和做法的原则，同时保留已经获得的养老金权利。可能实现这一目标的措施可以包括减少提前退休的奖励措施和压力，并消除那些阻碍人们将工作期间推迟到退休年龄以后的因素。]

(h) 除其它外，通过制定对家庭有利并对性别问题敏感的政策，调解工作和照顾家人的责任之间的关系，承认并顾及越来越多的劳动者需要承担照顾年老家、以及残疾人和慢性病患者，包括艾滋病毒/艾滋病患者在内的责任；(已商定)

(i) 消除那些阻碍人们将工作期间推迟到退休年龄以后的因素，[欧盟：例如通过]（欧盟：同时）（77国集团：除其它外，通过）保护已经获得的的养老金权利、残疾福利权利、以及由于受到推迟退休年龄的影响而获得的卫生福利。（待定）

会议主持人提出下面备选文本：

一个新分段。

放到第 31 (g) 段后面。

消除那些阻碍人们将工作期间推迟到退休年龄以后的因素，例如除其它外，通过保护已经获得的的养老金权利、残疾福利权利、以及由于受到推迟退休年龄的影响而获得的卫生福利。(已商定)

(j) 除其它外，制定雇员协助方案，促进那些旨在维持工作能力及满足劳动者在年龄增长时出现的需求的新工作安排和创新性工作场所做法；(已商定)

(k) 在更长时间地参加劳动队伍所造成的潜在财务、健康和其他影响方面，支持劳动者在了解情况后做出决定；(已商定)

(l) 纠正对老年劳动者或职位候选人形成的有害成见，促使实事求是地说明老年劳动者的技能和能力；(已商定)

(m) 在决策者同意进行公司合并时，考虑到老年劳动者的利益，以便他们不会遇到比年轻同事更多的不利情况和福利减少等问题，或者失去工作。(已商定)

### 问题 3：农村发展、移徙和都市化

32. 在许多发展中国家和转型期经济国家，由于青年人大量迁离，农村地区人口老龄化问题十分显著。留下的老年人可能没有传统家庭的抚养，甚至没有足够的生活费。粮食安全和农业生产的政策和方案必须考虑到农村人口老龄化的影响。农村地区的老年妇女经济上尤其脆弱，特别是她们的作用仅限于无报酬的家务劳动并且要依赖他人供养的情况。发达国家和转型期经济国家农村地区的老年人仍经常缺乏基本的服务，得不到足够的经济和社区资源。(已商定)(77 国集团：建议移至第 12 段之后，待定)

33. 移徙人口在国内和国际均增加了。在发展中国家和转型期经济国家，对老年人及通过他们对其所在社区和当地经济来说，包括海外子女汇款在内的经济支持往往是重要的生命线[美国/加拿大：，然而合法的国际移民往往受到严格限制]。前几十年的国际移徙者已进入老年，一些政府在设法为老年移徙者提供帮助。(待定)

34. 与农村地区相比，都市环境一般难以维系传统大家庭和相互照顾的制度。发展中国家从农村地区进入都市地区的老年移徙者往往失去原有的社会关系网，在城里，享受不到有利的基础设施。这种情况可能使他们受忽视和排斥，对患病或残疾的老年人来说更是如此。在农村人口向城市迁移以及欠发达城市扩展历史较长的国家，穷困的老年人不断增加。对发展中国家和转型期经济国家的老年移徙者来说，都市环境往往就是住房拥挤、贫穷、无经济自主权，几乎得不到家人照顾和社会关爱，因为家人必须离家谋生。(已商定，可能修改第一句并移至第 13 段之四，待定)

35. 目标 1：改善农村社区的生活条件和基础设施。(已商定)

#### 行动

(a) 通过持续提供享有财政和基础设施服务的机会，以及培训提高耕作技艺和技术，加强老年农民的能力；(已商定)

(b) 通过提供资金或支持创收项目和农村合作社，以及扩大经济多元化，鼓励建立和振兴小型企业；(已商定)

(c) 在服务不足的农村地区促进发展地方金融服务，包括微额信贷计划和微型金融机构，以鼓励投资；(已商定)

(d) 促进农村和边远地区的成人教育、培训和进修；(已商定)

(e) 使农村人口和边远地区人口与基于知识的经济和社会连结在一起。(已商定)

**欧盟建议的新的行动 (f) :**

确保考虑到农村和边远地区老年妇女平等获得和掌握经济资源的权利。(已商定)

**(新 g) 鼓励对农村和边远地区老年人采取适当的社会保护/社会保障措施；(待定)**

**(新 h) 确保农村和边远地区能普遍获得考虑到老年人需要的基本社会服务。(待定)**

36. **目标 2:** 缓解农村地区老年人的边缘化。(77 国集团：移至提议的“目标”一节)

行动(77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 制订和执行使农村地区老年人包括残疾老年人保持独立的方案和服务项目；(已商定)

(b) 便利和加强传统的农村和社区支助机制；(已商定)

(c) 重点支助农村地区无亲属的老年人，尤其是寿命较长但掌握经济资源往往较少的老年妇女；(已商定)

(d) 通过获得金融和基础设施服务，优先增强农村地区老年妇女的能力。(已商定)

(e) 推动创新的农村和社区支助机制，除其他外包括促进老年人之间的知识和经验交流的机制。(已商定)

37. **目标 3:** 使老年移民融入新社区。(已商定)

行动

(a) 鼓励为老年移民建立支助性社会服务网络；(已商定)

(b) 拟订措施，帮助老年移徙者持续获得经济和卫生保障；(已商定)

(c) 拟订社区措施，防止或抵销都市化带来的消极后果，例如建立老年人中心；(已商定)

(d) 如果文化上适当而且个人有此愿望，鼓励有利于几代人共同生活的住房设计；(已商定)

(e) 帮助家庭与有同住愿望的老年家人共居一所。(已商定)

(e) 之二 拟订符合国家法律、鼓励尊重老年移徙者的政策和方案，酌情鼓励老年移徙者融入目的国的社会、文化、政治和经济生活。(已商定)

(f) 为老年移徙者提供公共服务时消除语言文化障碍。(已商定)

问题 4：获取知识、教育和培训的机会(澳大利亚：移至“问题 2”之后)

38. 教育是积极而充实生活的重要基础。千年首脑会议作出承诺，保证在 2015 年年底以前使所有儿童都能完成小学课程。知识社会要求制定保证终身都能获得教育和培训机会的政策。进修教育和培训对于确保个人和国家的生产力都绝对必要。(已商定)(77 国集团：移至提议的“评估”一节)

39. 目前在发展中国家，有很大一批人进入老年期，识字和算术能力极低限制了他们的谋生能力，从而可能影响他们享受健康和福祉。在所有国家，终身教育和培训也是老年人参与就业的一个先决条件。(已商定)(77 国集团：移至提议的“评估”一节)

39. 之二. 如果工作场所各个年龄层次的人都有，就能创造个人交流技能、知识和经验的环境。这种互相培训可以在集体协议和政策中正式作出规定，也可以非正式地进行。(已商定)

40. 面对技术变革而无机会接受教育和培训，会使老年人感到疏离。将来，老年人能够受益于年轻时受到较多的教育，但是世界许多地区文盲率仍然很高。应该采取措施，使老年人能够接触、参与技术变革并作出调整。技术能够使人们更多地相互接触，有助于减轻边缘化、孤独和不同年龄层次之间的隔阂。[77 国集团(欧盟：促进充分享受所有人权和基本自由，[加拿大/美国：包括发展权利。])包括(整个文件只有一处援引)公民、文化、经济、政治和社会权利，包括发展权利]](欧盟：并[确保](美国：改善)所有人获得基本社会服务的机会)]。(待定)

40. 之二. 培训、进修和教育是决定一个人能否胜任并适应工作场所变化的重要因素。技术和组织变化可能会使雇员的技能过时，使过去积累起来的工作经验大大贬值。必须更重视老年人在工作场所获得知识、教育和培训的机会。在适应技术和组织变革方面，老年人往往比较年轻的人遇到更多的困难，特别是考虑到越来越广泛地使用信息技术的情况。(已商定)(77 国集团：移至提议的“评估”一节)

41. 目标 1：在成人教育、培训和进修以及职业指导和职业介绍方面终生机会平等。(已商定)

行动(77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 实现在 2015 年年底以前成人尤其是妇女识字率提高 50%，并使所有成人有平等机会接受基础教育和进修教育；(已商定)

(b) 鼓励和提倡进行老年人和老龄职工识字、算术和技术技能培训，包括残疾老年人的专门识字和计算机培训；(已商定)

(c) 实施促进老年职工获得培训和进修机会的政策，并鼓励他们在退休后继续利用掌握的知识和技能；(已商定)

(d) (删除此段) (已商定)

(e) 确保所有人均可得益于新技术，特别是信息和通信技术，考虑到老年妇女的需要；(已商定)

(f) 编制和传播便利老年人的信息，帮助老年人有效应付日常生活中的技术要求；(已商定)

(g) 鼓励在计算机技术、打印和声频材料设计上考虑到老年人的体力和视力的变化；(已商定)

(h) 鼓励进一步开展研究，更好地确定培训与生产率之间的关系，以便向雇主和雇员清楚地显示老年人继续接受培训和教育的好处。(已商定)

42. 目标 2：充分利用各年龄层次人们的潜力和专门知识，承认与年龄俱增的经验的好处。(已商定)

(77 国集团：将“目标 2”移至提议的“目标”一节)

行动(77 国集团：移至提议的“行动和倡议”一节)

(新 a) 考虑在教育方面充分利用老年人潜力和专门知识的措施；(已商定)

(a) 在教育方案中为各代人之间交流知识与经验创造机会，包括使用新技术；(已商定)

(b) 使老年人能够发挥指导者、调解人和顾问的作用；(已商定)

(c) 鼓励和支持在家庭、邻里和社区几代人之间开展有明确性别观点的相互帮助的传统和新式活动；(已商定)

(d) 鼓励老年志愿人员在各个活动领域贡献技能，特别是信息技术方面；(已商定)

加拿大提议的新的行动：

[77 国集团 (提高雇主 (欧盟: 和工人组织) 对老职工特别是妇女进修价值的认识。)] (待定)

(77 国集团: 加拿大新提案可以放在第 31(c) 段之后, 或者并入该段放在末尾, 也可以撤销。)

(e) 鼓励利用老年人的社会文化和教育知识和潜力。(已商定)

#### 问题 5: 世代之间的团结

43. 在家庭、社区以及国家各级, 世代之间的团结对于实现不分年龄人人享有的社会至关重要。团结还是实现社会融合的一个主要前提, 也是正式公共福利制度和非正式照顾制度的基础。人口、社会和经济情况不断变化, 必须调整养老金、社会保险、医疗及长期照顾制度, 以维持经济增长和发展, 并确保充足有效地维持收入和提供服务。(已商定) (77 国集团: 将第 43 段移至提议的“评估”一节)

44. 在家庭和社区两级, 世代之间的联系对所有人都很宝贵。尽管当代生活的地域流动性很大, 其它压力很多, 造成家人彼此分离, 但在各个文化中, 大多数人一生中都与家庭保持密切关系。这些关系可以发挥双向作用。老年人在经济上经常可以作出巨大贡献, 更重要的是, 可以在孙子辈和其他亲属的教育和照料方面发挥作用。包括政府在内的所有社会部门都应该努力加强这些联系。尽管如此, 还必须认识到, 对老年人来说, 与年轻人生活在一起有时不是最好的或者符合他们愿望的选择。(已商定) (77 国集团: 移至提议的“评估”一节)

45. 目标 1: 通过世代之间的平等互惠, 加强世代之间的团结。(已商定) (77 国集团: 将“目标 1”移至提议的“目标”一节)

行动(已商定) (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 通过公众教育, 促使人们了解到老龄化是整个社会都关切的问题;(已商定)

(b) 考虑审查现有的政策, 确保这些政策能够促进世代之间的团结, 从而促进社会融合;(已商定)

(c) 拟订各种倡议, 旨在促进世代之间建设性的相互交流, 重点是将老年人视为一种社会资源;(已商定)

(d) 通过便利所有年龄层次的聚会, 避免世代之间隔离, 尽量创造机会, 在当地社区维持并改善世代之间的关系;(已商定)

(d) 之二 考虑到有必要解决必须同时照顾父母和自己的子孙那一代人的特殊处境;(已商定)

(e) 促进和加强世代之间的团结和互相支持是社会发展的重要条件；(已商定)

(f) 开始对老年人的不同生活安排进行研究，包括对不同文化和背景下家庭共居以及独立生活。(已商定)

问题 6：消除贫穷(欧盟：问题 6 应移至目前的问题 7 之后)

(主席提出第 46、47 和 51 段的草案)

46. 为消除老年人的贫穷而与之作斗争是《老龄问题行动计划》的一个基本目标。尽管国际社会最近更加积极关注消除贫穷的各项目标和政策，但在许多国家，这些政策和方案往往仍将老年人排除在外。在贫穷问题比较普遍的地方，那些受了一辈子穷的人到老年往往更穷。(已商定)(77 国集团：将第 46 段移至提议的“评估”一节)

47. 对妇女来说，社会保护制度中的体制偏见，尤其是基于连续工作年限的社会保护制度，加剧了贫穷妇女人数越来越多的现象。在分享经济权力方面，男女之间存在不平等和差异，男女承担无报酬工作的比例不平等，妇女创业缺乏技术和财政支持，没有平等机会获得和掌握资本，特别是获得土地和信贷及进入劳动力市场的机会，存在各种有害的传统习惯做法，这些都限制了妇女获得经济能力，使贫穷妇女人数日增。在许多社会，女户主家庭，包括离婚或分居妇女、未婚妇女和寡妇尤其有贫穷之虞。必须采取特别的社会保护措施，解决贫穷妇女特别是老年贫穷妇女人数日增问题。(已商定)(77 国集团：将第 47 段移至提议的“评估”一节)

47. 之二. 残疾老年人也比非残疾老年人更可能遭受贫穷，部分原因是工作场所歧视，包括雇主的歧视以及没有能满足他们需要的工作场所。(已商定)

48. 目标 1：减少老年人的贫穷。(已商定)

77 国集团：移至提议的“目标”一节)

行动(77 国集团：移至提议的“行动和倡议”一节)

(新(a))[77 国集团(美国：重申减贫的商定目标：)][美国：减少]包括老年人在内的赤贫者所占比例至迟于 2015 年减少一半，[77 国集团：以期消除贫穷]。(待定)

(a) 将老年人纳入为实现减少贫穷目标的措施和方案；(已商定)

(b) 推动老年人平等获得就业、赚取收入、信贷、市场和资产的公平机会；(已商定)

(c) 确保消除贫穷战略和执行方案能具体满足老年妇女、高龄老年人、残疾老年人和独居老年人的特殊需要；(已商定)

(d) (制定(77国集团：和鼓励利用)[欧盟：与年龄相关的][欧盟：(77国集团/美国/加拿大：国家一级的)](欧盟：所有适当级别的)(欧盟：与年龄和性别相关的)(77国集团/美国/加拿大：基于按年龄和性别分列数据的)贫穷指标，作为查明[77国集团/美国/加拿大：贫穷]老年人[77国集团/美国/加拿大：妇女和男子](77国集团/美国/加拿大：穷人)需求的基本手段[77国集团：(欧盟：，并鼓励利用现有贫穷的指标，以便按年龄组和性别进行审查)。](待定)

**欧盟提议的备选文本：**

(所有适当级别制定与年龄和性别相关的贫穷指标，作为查明贫穷老年妇女和男子需求的基本手段，并鼓励利用现有贫穷指标，以便按年龄组和性别进行审查)

(e) 支持加强老年人特别是妇女能力的创新方案，增加他们对消灭贫穷的发展努力的贡献以及从中获得的利益。(已商定)

**77国集团提议的新的行动：**

(通过各种形式的国际合作，支持消灭贫穷的国家努力)(待定)

[欧盟：(采取符合国际商定目标的消灭贫穷步骤，[美国：确保](美国：鼓励)国际合作能协助国家努力实现对老年人的可持续的社会和经济支持。)](待定)

[美国：(加强发展中国家克服阻碍参与日益全球化经济障碍的能力，以便更有可能消除老年人的贫穷。)](待定)

[美国：(鼓励对低收入老年人采取适当的税收宽减措施。)](待定)

**欧盟提议：哥本哈根五周年文件第143(e)段取代上述各项提议的行动：**

(根据奥斯陆和河内协商一致文件，鼓励捐助国和接受国，根据对全面执行20/20倡议的共同协定和承诺，确保普遍获得基本社会服务。)(待定)

**77国集团将提议关于减免债务的措词**

问题7. 收入保障、社会保护/社会保障和预防贫穷(已商定)(欧盟：将“问题7”移至“问题6”之前)

49. 收入保障和社会保护/社会保障措施，不论是否自缴费用，都包括非正式的、结构非常严谨的办法。它们是经济繁荣和社会融合的基础的组成部分。(已商定)(77国集团：将此段移至提议的“评估”一节)

50. 人们普遍认为，全球化、结构调整方案、财政紧缩以及老年人口日益增加，给正式的社会保护/社会保障制度造成压力。能否持续提供足够的收入保障非常重要。在正式社会保护/社会保障制度规模较小的发展中国家，市场冲击和个人不幸耗尽非正式的家庭支持，人们很容易受其影响。在经济转型国家，经济转型使人口各部分、尤其是老年人和许多有孩子的家庭遭受贫穷。在发生恶性通货膨胀的地方，养恤金、伤残保险、保健福利和人们的储蓄几乎变得一文不值。(已商定)(77国集团：将此段移至提议的“评估”一节)

51. 必须采取适当的社会保护/社会保障措施，解决贫穷妇女尤其是贫穷老年妇女人数日增的问题。(已商定)(77国集团：将此段移至提议的“评估”一节)

52. (目标 1：推动各种方案，(欧盟：包括把打黑工者的工作转为正常就业，)使所有工作人员 [美国：包括非正式部门的工作人员，]都能够获得基本的社会保护/社会保障，包括退休金、伤残保险和保健福利。)(待定)(77国集团：将“目标 1”移至提议的“目标”一节)

行动(77国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 制定并实施各项政策，以确保所有人老年时都有足够的经济和社会保护；(已商定)

(b) 努力确保社会保护/社会保障制度中的两性平等；(已商定)

(c) 确保社会保护/社会保障制度能够覆盖正式和非正式部门的越来越多的工作人口；(已商定)

(d) 为非正式经济部门工作的人们设计具有创新性的社会保护/社会保障方案；(已商定)

(e) 采用各种方案，促使低技能的老年职工就业，使他们能够加入社会保护/社会保障制度；(已商定)

(f) (欧盟：(77国集团：努力)(欧盟：确保)) [77国集团/美国：正式]养老金计划[77国集团/欧盟：(美国：和伤残保险)](加拿大：和残疾抚恤金)的完整性、(欧盟/美国：可持续性、)清偿能力和透明度；(待定)

(g) 为私营和起补充作用的养老金[77国集团：(美国：和伤残保险)]制定一个管理框架。(待定)

欧盟提议的新的行动 (h)

向老年人提供社会保护/社会保障各方面的顾问和咨询服务。(已商定)

53. 目标 2：保证所有老年人有足够的最低收入，特别关注社会上和经济上处境不利的群体。(已商定)

(77国集团：将“目标 2”移至提议的“目标”一节)

行动(77国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 考虑(欧盟/加拿大：酌情)建立一个不自缴保费的[欧盟/加拿大：普遍]养恤金制度(加拿大：和残疾抚恤金制度。);(77国集团：删除(a)) (待定)

(b) 在没有社会保护/社会保障制度的地方，紧急建立这种制度，确保无其他赡养手段的老年人(大多为妇女)的最低收入，尤其是独居和容易陷于贫困的老年人；(已商定)

(c) 在改革养老金制度和伤残保险时，考虑到老年人的生活水平；(已商定)

(d) 采取措施，抵消恶性通货膨胀对养老金、伤残保险和储蓄安排的影响。(已商定)

77国集团提议的新的行动：

([美国：努力确保](美国：请)国际社会和国际组织[加拿大：，尤其是](加拿大：，包括)多边金融机构，(美国：与非政府组织合作，)协助发展中国家及所有需要的国家努力建立基本社会保护，特别是为老年人。)(待定)(欧盟提议移至“国际行动”一节)

问题 8：紧急情况

54. 在紧急情况下，例如自然灾害或其他人道主义紧急情况，老年人尤其容易受到伤害，应该被确认为弱势群体，因为他们可能远离家庭和朋友，且寻找食物和住所的能力较差。也许还会要他们承担照顾人的主要责任。各国政府与人道主义救济机构应该承认老年人对应付紧急情况、推动善后与重建可以作出的积极贡献。(已商定)(77国集团：将第 54 段移至提议的评估一节。)

55. 目标 1：老年人在自然灾害和其他人道主义紧急情况发生时和发生后，有同等机会获得食物、住所和医疗及其他服务的。(已商定)(77国集团：将目标 1 移至提议的目标一节。)

行动(77国集团：将行动移至提议的行动和倡议一节)

77国集团提议的新的行动(a)：

在武装冲突和外国占领情况下，采取具体措施保护和帮助老年人。(待商)

(a) [阿尔及利亚/埃及/印度/叙利亚：[加拿大/墨西哥：已商定](墨西哥/加拿大：考虑到)《关于国内流离失所问题的指导原则》，其中特别提到了老年人；](待定)

(b) 查明并确定处于紧急情况下的老年人，确保将他们的意见和困难情况纳入需求评估报告；**(已商定)**

(c) 使救济机构人员了解到老年人特有的生理和健康问题，知道如何调整基本需要支助以满足老年人的要求；**(已商定)**

(d) 力求确保具备适当的服务，并确保老年人能够切实获得这些服务；还要保证老年人酌情参与服务的计划和执行；**(已商定)**

(d)之二 认识到文化背景不同的老年难民在新的陌生环境中度晚年往往特别需要社会网络和额外支助，力求努力确保他们能切实获得这些服务。**(已商定)**

(e) 在救灾计划中明确提到协助老年人，并拟订国家指导原则协助老年人，其中包括备灾、救济工作人员培训以及各种服务和用品的供应；**(已商定)**

(f) 协助老年人重建家庭和社会关系，缓解他们遭受创伤后的精神压力；**(已商定)**

(g) 在灾害之后，设立各种机制，预防骗子乘机将老年人当作诈骗目标，进行经济剥削。**(已商定)**

(h) 提高认识，保护老年人在紧急情况下不受身心虐待、性虐待或经济剥削，特别注意妇女面临的特殊危险。**(已商定)**

**新的行动：**

鼓励在方案规划和实施的各个方面更有针对性地包括老年难民，包括帮助有活动能力的人进一步自理自立，对风烛残年者提供更好的社区照顾。**(已商定)**

**新的行动：**

增进国际合作，包括以有利恢复和长期发展的方式，共挑重担，协调对受自然灾害和其他人道主义紧急情况影响以及冲突后国家提供的人道主义援助。**(已商定)**

56. 目标 2：加强老年人在紧急情况对社区的复兴和重建、以及社会结构的重建所作的贡献。**(已商定)** **(77 国集团：将目标 2 移至提议的目标一节)**

**行动**

(a) 将老年人纳入社区救济和复兴方案，其方法包括查明及帮助脆弱老年人；**(已商定)**

(b) 确认老年人作为家庭和社区的领导人，在教育、沟通和解决冲突方面所具的潜力；**(已商定)**

(c) 通过复兴项目，其中包括创造收入、教育方案和各种职业活动，协助老年人恢复在经济上的自给自足能力，同时考虑到老年妇女的特殊需要。(已商定)

(d) 对流离失所和失去土地和其他生产性资产及个人资产的老年人提供法律咨询和信息。(已商定)

(e) 在自然灾害和其他人道主义紧急情况下提供的人道主义援助方案和全套办法中，特别关注老年人。(已商定)

(f) 酌情交流并运用从成功地利用老年人在紧急情况发生后作出贡献的种种做法中取得的经验教训。(已商定)

优先方向二：促进老年人的健康和福祉(77国集团：将标题移至提议的行动和倡议一节)

57. 健康是一项至关重要的个人财富。同样，人口的总体健康水平对于经济增长和社会发展也至关重要。人类尚未能全部充分享受健康长寿的好处，有些国家(尤其是发展中国家)和某些人口群体各年龄层次的发病率和死亡率仍然很高。(已商定)(77国集团：将第57段移至提议的评估一节)

57. 之二 [欧盟：(应该以国家、社区和个人负担得起的价格、采用切实、科学和社会各阶层都能接受的方式[巴西(埃及：向老年人)]提供保健服务。[美国：保健服务必须确保]老年人[美国：应该]与其他群体一样得到预防和治疗保健以及康复服务。[巴西：(埃及：老年人)]充分得到[阿根廷/巴西/玻利维亚/智利/哥伦比亚：(教廷/埃及：初级)]保健服务，其中包括[埃及：毕生]预防疾病(埃及：并)认识到促进健康和预防疾病的活动必须着重保持独立、预防和推迟患病和残疾以及改善已经残疾的老年人的生活素质。[加拿大：尽管立法和提供服务的情况有所改善，妇女在一生中仍有许多方面还不能实现机会平等。对妇女而言，以终生办法处理老年阶段的福祉问题尤为重要，因为她们一生面临的障碍在晚年对她们~~的~~社会、经济和心理~~健康~~造成累积的影响。]保健服务需要包括必要的人员培训以及满足老年人特殊需要的设施。)(待定)

主持人提议的备选文本：

(应该以国家、社区和个人负担得起的价格，采用切实、科学和社会各阶层都能接受的方式提供保健服务。老年人与其他群体一样有权得到预防和~~治疗~~保健以及~~康复~~和性健康。老年人在一生中充分得到保健服务，包括预防疾病并认识到促进健康和预防疾病的活动必须着重保持独立、预防和推迟患病和残疾以及改善已经残疾的老年人的生活素质。保健服务需要包括必要的人员培训以及满足老年人特殊需要的设施。)

58. 世界卫生组织(卫生组织)对健康的定义是，一种完全享有身心健康和社会福祉的状态，而非仅仅是没有病痛。要想以健康和幸福的状态进入老年，需要个

人的终生努力，以及这种努力可以成功的环境。个人的责任是保持健康的生活方式；政府的责任是创造支助性的环境，使人们能够以健康和幸福的状态进入老年。出于人道主义和经济的原因，有必要为老年人提供与其他年龄组一样的预防性和治疗性的照顾和康复。同时，必须为老龄人口提供满足他们特殊需要的保健服务，考虑在有关的大学课程和保健体系中酌情引进老年医学。除了政府外，还有其他重要的行动者，特别是非政府组织和家庭。它们在保持健康的生活方式方面向个人提供支助，同时与政府积极合作，创造有利的环境。**(已商定)**

59. 世界各区域目前处于流行病学的转型阶段，即从主要罹患传染病和寄生虫病转变为罹患慢性病和变性疾病。然而，许多发展中国家和经济转型国家面临着双重负担，既要防治新型疾病和卷土重来的传染病，如艾滋病毒/艾滋病、结核病和疟疾，又要对付日益严重的非传染病的威胁。**(已商定)**

60. 老龄人口的护理和治疗需要日增，必须有适当的政策。如果没有这种政策，会造成费用的大幅上升。促进终生健康（包括增进健康和防治疾病）、协助性技术、必要的康复护理、心理健康服务、促进健康的生活方式和有利环境的政策，可降低与老龄有关的残疾率，节省预算开支。**(已商定)** **(77 国集团：将第 60 段移至提议的评估一节)**

问题 1：毕生促进健康和福祉 **(已商定)**

61. 促进健康鼓励人们监测和改善自身的健康。《关于健康促进的渥太华宪章》（1986 年）规定了促进健康的基本战略。国际人口与发展会议（1994 年）制定了延长健康生命期、改善所有人的生活素质、降低死亡率和发病率以及延长预期寿命的目标。通过开展卫生组织所建议的行动，改善公众健康，使人们获得充分的医疗保健，就能更有效地实现这些目标。**(已商定)** **(77 国集团：将第 61 段移至提议的评估一节)**

62. 促进健康的活动[日本/美国：和；([阿根廷/玻利维亚/巴西/智利：老年人][埃及：(阿根廷/玻利维亚/巴西/智利：普遍)]埃及：获得保健服务)] [教廷：其中包括][巴西/智利/阿根廷：(教廷：以便)]终生预防疾病的机会是健康老年的基石。终生观点包含认识到促进健康和预防疾病的活动必须着重保持独立、[欧盟：预防和推迟]疾病和残疾，以及改善已经有残疾的老年人的活动能力和生活素质。**(待定)** **(加拿大/77 国集团提议将最后一句移至新的第 62 段之二)** **(77 国集团：将第 62 段移至提议的评估一节)**

**主持人提议的文本：**

**(在人的一生中，促进健康的活动和老年人普遍获得预防保健的机会是健康老年的基石。终生观点包含认识到促进健康和预防疾病的活动必须着重保持独立、预防和推迟疾病和残疾，以及改善已经有残疾的老年人的活动能力和生活素质。)**

62. 之二 保持和增进健康状况要求的不只是影响个人健康的具体行动。健康受到环境、经济、社会决定因素的强大影响，包括物质环境、地理、教育、职业、收入、社会地位、社会支助、文化和性别。改善老年人的经济和社会状况也将增进他们的健康。尽管立法和提供服务的情况有所改善，妇女在一生中仍有许多方面还不能实现机会平等。对妇女而言，以终生办法处理老年阶段的福祉问题尤为重要，因为她们一生面临的障碍在晚年对她们的社会、经济和心理健健康造成累积的影响。**(已商定)**

63. 儿童和老年人比中间年龄的人更容易受到各种形式的环境污染的影响，而且更可能受到即使是最低程度污染的影响。由于环境污染造成的疾病会降低生产力，并随着人们年龄的增长而影响他们的生活素质。营养不良和营养不佳也使老年人格外受到威胁，可对他们的健康和活力造成不利影响。老年人的疾病、残障和死亡率的原因可通过着重营养、日常活动和戒烟等促进健康和预防疾病的措施加以减轻。**(已商定) (77国集团：将第63段移至提议的评估一节)**

64. 目标 1：减少引发老年疾病从而导致丧失自理能力的种种因素所具有的累积影响。**(已商定) (77国集团：将目标1移至提议的目标一节)**

#### 行动

(a) 优先关注消除贫困政策，以改善老年人、特别是贫穷和被忽视的人口群体的健康状况；**(已商定)**

(a)之二 酌情保证使家庭和社区能向老年人提供保健和保护的条件。**(已商定)**

(b) 确立目标，特别是有性别区分的目标，改善老年人的健康状况并减少残疾和死亡率；**(已商定)**

(c) 确定并解决引发老年人疾病和残疾的主要环境和社会经济因素；**(已商定)**

(d) 在促进健康、健康教育、预防政策和宣传等运动中，首先集中注意主要的已知风险，即由不健康饮食、缺乏日常活动和其他不健康行为，如吸烟和酗酒造成的风险；**(已商定)**

(e) 采取措施抑制销售和使用有潜在危险的产品。特别是采取全面行动控制营销和使用**(欧盟/77国集团：酒精和)**烟草制品，并为各年龄层次提供戒烟**(77国集团：和戒酒)**的帮助；**(待定)**

#### 美国/欧盟提议的备选案文：

**(采取措施减少使用[美国：(欧盟/加拿大：并抑制销售)]有潜在危险的产品。特别是采取全面行动防止酗酒并减少烟草制品的使用和(加拿大：非自愿地)吸入二手烟，为各年龄层次提供戒烟的帮助。)****(待定)**

主持人提议的备选文本：

（采取全面行动防止酗酒，减少烟草制品的使用和非自愿地吸入二手烟，以促进各年龄层次的人戒烟。）

(f) 删除（已商定）

77国集团提议合并（f）分段和以下美国的新提议（接（g）分段）如下：

（[欧盟/77 国集团：制定]（欧盟/77 国集团：实施）法律和行政措施并组织新闻[美国：宣传]（美国：促进健康）活动，[欧盟/77 国集团：减少]（欧盟/77 个集团：防止生产和释放）环境污染物及其终生影响。）（待定）

主持人提议的备选文本：

（制定并实施法律和行政措施，并组织宣传和促进健康活动，包括开展运动减少环境污染物对终生的影响。）

(g) 通过监管和教育手段并在有关工业和专业部门的参与下，促进安全使用所有药物，尽量减少处方药物的不当使用。（已商定）（加拿大：移至第 65 段，行动）

65. 目标 2：制定政策预防老年人健康不良。（已商定）（77 国集团：将目标 2 移至提议的目标一节）

行动（77 国集团：将行动移至提议的行动和倡议一节）

(a) 拟订早期干预措施，防止或推迟疾病和残疾的出现；（已商定）

(a)之二 推广成人免疫方案，作为一项预防措施。（已商定）

(b) 确保老年人能够得到并负担得起针对不同性别的初级预防和检查方案；（已商定）

(c) 为保健和社会服务及护理专业人员提供培训和奖励措施，以建议和指导老年人采取健康的生活方式和自我护理；（已商定）（加拿大：移至第 64 段，行动）

(d) 注意与世隔绝和精神疾病的后果造成的危险，通过支持社区扶持和互助组织，包括同龄互助和邻居互访方案以及帮助老年人积极参加志愿活动，减轻对老年人健康的风险；（已商定）

(d)之二 促进老年人对民政和文化的参与，将其作为消除与世隔绝和支持自强的策略。（商定文本——播放何处待定）

(e) 严格地酌情执行和加强国家和国际的安全标准，防止各年龄层次的伤害事故；（已商定）

(f) 通过深入了解原因和采取保护行人的措施、实施防止摔倒的方案、尽量减少危险物质(包括引起家中失火的危险物质)和提供安全建议,防止意外伤害事故。(已商定)

**墨西哥提议新的行动:**

在各级制定老年人常见病的统计指标,以便指导防止老年人罹患其他疾病的政策。(已商定)

**欧盟提议新的行动:**

鼓励老年人保持或采取活跃和健康的生活方式,包括日常活动和运动。(已商定)

66. 目标 3: 所有老年人都能得到食物和足够的营养。(已商定) (77 国集团: 将目标移至提议的目标一节)

行动 (77 国集团: 将行动移至提议的行动和倡议一节)

(a) 促进老年人获得清洁饮水和安全食物的平等机会; (已商定)

(a) 之二 [欧盟/美国: (77 国集团: 通过确保国家和国际各级安全而有充分营养的食物供应, 实现粮食安全, [美国: 在重申不应把粮食作为施加政治压力的工具的同时, 在粮食供应方面取得合理程度的稳定, 并在实际、社会和经济上让所有人得到足够的粮食。)] (待定)

**主持人提议的备选文本:**

(通过确保国家和国际各级安全而有充分营养的食物供应, 实现粮食安全。在这方面, 确保不将粮食和药品用作施加政治压力的工具。)

(b) 促进从婴儿开始的终身健康和充分营养, 特别注意保证满足男子和妇女终生的具体营养需要; (已商定)

(c) 鼓励均衡饮食, 以便提供足够的能量, 预防常量营养元素和微量营养元素缺乏症, 最好通过制定国家饮食目标等手段, 以本地食物为基础; (已商定)

(d) 在制定和实施促进老年人健康和预防疾病方案时, 特别注意营养不足及相关的疾病; (已商定)

(e) 教育老年人和公众, 包括非正规护理人员, 使其了解老年人的具体营养需要, 包括摄入足够的水、卡路里、蛋白质、维生素和矿物质; (已商定)

(f) 促进负担得起的牙科服务, 防止和治疗影响进食并造成营养不良的牙科疾病; (已商定)

(g) 在所有保健和有关护理人员和专业人员的培训方案课程中，加入老年人的具体营养需要。(已商定)

欧盟/教廷提议的新的行动：

[77 国集团：[美国/欧盟：（确保）（美国/欧盟：促进）在医院和其他养老机构，适当和足够地为老年人提供便于取得的营养和[美国：茶点]（美国：食品）]  
(待定)

主持人提议的备选案文：

(确保在医院和其他养老机构，适当和足够地为老年人提供便于取得的营养和食品。)

问题 2：人人平等享有保健服务 (已商定)

67. 为老年人的保健投资能延长他们的健康和活跃的岁月。最终目标是一种持续的照顾，包括促进健康和预防疾病、平等地提供初级保健、急性护理治疗、康复、慢性健康问题的社区照顾、老年人（包括老年残疾人）的身心康复，乃至为身患苦疾或不治之症的老年人提供[主持人：(77 国集团：无意提前或延后死亡)]的姑息治疗。对老年人的有效照顾需要综合考虑身体、心理、社会、精神和环境因素。(待定) (77 国集团：将第 67 段移至提议的“评估”一节)

68. [77 国集团：初级保健意味着以国家、社区和个人负担得起的价格，用实际的、科学的和社会可以接受的方式，提供基本的保健服务。]老年人在利用保健服务方面可能会遇到若干障碍，包括财政上、身体上(欧盟：心理上)和法律上的障碍。他们还可能遇到提供服务时的年龄歧视(美国/欧盟：以及与年龄有关的残疾歧视)，因为有人可能认为给老年人治疗不如给年轻人治疗有价值。[美国：在国际一级上，[77 国集团/欧盟：(日本：虽然认识到有效、均衡地保护知识产权是对研究、开发救生药物，从而认识到知识产权全面有助于公共卫生目标)]执行 1994 年《与贸易有关的知识产权问题的协定》可能导致医药产品的价格上涨，这尤其会对发展中国家和经济转型国家的公共卫生产生影响。](欧盟：认识到保护知识产权对于开发新药物很重要，并认识到人们关注其对价格的影响。)(77 国集团/欧盟：《与贸易有关的知识产权问题的协定》并不阻止、也不应阻止成员采取保护公众健康的措施(欧盟：因此，我们一方面重申致力执行《与贸易有关的知识产权问题的协定》，另一方面肯定指出：)[欧盟：结果，《与贸易有关的知识产权问题的协定》](欧盟：该《协定》(欧盟：能够而且)应当以尊重各国政府有权保护公众健康、特别是[确保](欧盟：促进)普及医药的方式加以解释和实施。)(待定) (77 国集团：将第 68 段移至提议的“评估”一节)

**欧盟提出的备选文本：**

（欧盟：初级保健是以实际的、科学的和社会可以接受的方法和技术为基础的基本保健，社区内的个人和家庭通过全面参与均能普遍获得，而且社区和国家本着自力更生和自决的精神在其发展的每一阶段都负担得起。（77 国集团：老年人在利用保健服务方面可能会遇到若干障碍，包括财政上、身体上、心理上和法律上的障碍。他们还可能遇到提供服务时的年龄歧视以及与年龄有关的残疾歧视，因为有人可能认为给老年人治疗不如给年轻人治疗有价值。在国际一级上，执行 1994 年《与贸易有关的知识产权问题的协定》可能导致医药产品的价格上涨，这尤其会对发展中国家和经济转型国家的公共卫生产生影响。）

我们认识到保护知识产权对于开发新药物很重要。我们也认识到人们关注其对价格的影响，一致认为《与贸易有关的知识产权问题的协定》并不阻止、也不应阻止成员采取保护公众健康的措施。因此，我们一方面重申致力执行《与贸易有关的知识产权问题的协定》，另一方面肯定指出：《协定》能够而且应当以（77 国集团：尊重各国政府有权保护）[77 国集团：支持世贸组织成员有权保护]公众健康、特别是促进普及医药的方式加以解释和实施。[77 国集团：关于这一点，我们重申世贸组织成员有权充分利用《与贸易有关的知识产权问题的协定》的规定，这些规定在此方面具有灵活性。]]

**主持人提出 68 和 68 之二的备选文本：**

（初级保健是以实际的、科学的和社会可以接受的方法和技术为基础的基本保健，社区内的个人和家庭通过全面参与均能普遍获得，而且社区和国家本着自力更生和自决的精神在其发展的每一阶段都负担得起。老年人在利用保健服务方面可能会遇到若干障碍，包括财政上、身体上、心理上和法律上的障碍。他们还可能遇到提供服务时的年龄歧视以及与年龄有关的残疾歧视，因为有人可能认为给老年人治疗不如给年轻人治疗有价值。）

68 之二. 我们认识到保护知识产权对于开发新药物很重要。我们也认识到人们关注其对价格的影响，一致认为《与贸易有关的知识产权问题的协定》并不阻止、也不应阻止成员采取保护公众健康的措施。因此，我们一方面重申致力执行《与贸易有关的知识产权问题的协定》，另一方面肯定指出：《协定》能够而且应当以支持各国政府有权保护公众健康、特别是促进普及医药的方式加以解释和实施。）

69. 在为所有年龄层次制定和监测保健标准并提供保健方面，各国政府负有主要责任。在政府、民间社会、包括非政府组织和社区组织以及私营部门之间建立伙伴关系，能对针对老年人的护理服务作出重要贡献。但务必要认识到：家庭和社区提供服务，不能替代有效的公共卫生系统。（已商定）（77 国集团：将第 69 段移至提议的“评估”一节）

70. 目标 1: 消除与年龄、性别和其它任何因素包括语言障碍的社会和经济不平等, 保证老年人[77 国集团/欧盟: 公平地] (77 国集团/欧盟: 平等) (加拿大: 普遍) 享有保健服务。)( 待定) (77 国集团: 将“目标 1”移至提议的“目标”一节)

主持人提出的备选文本:

(消除与年龄、性别和其它任何因素、包括语言障碍相关的社会和经济不平等, 保证老年人普遍、平等地享有保健服务。)

行动 (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 采取措施确保向老年人[加拿大: 人] (加拿大: 男女) 平等地分配保健和康复资源; [77 国集团: 特别是通过减少或取消使用者付费、提供保险计划(欧盟: 其它财务支助措施) 和负担得起的基本药物 (欧盟: 和其它治疗措施), 来减少贫穷的老年人(墨西哥: 尤其是住在边远农村者) 获得保健时的不平等机会;

美国提出的备选文本:

(在向老年人分配保健和康复资源时力求平等。尤其要提高穷人得到此类资源的机会, 改进向服务差的地区、如农村分配资源的工作。)

主持人提出的备选文本:

(采取措施确保向老年人平等地分配保健和康复资源, 尤其要增加老年穷人获得此类资源的机会; 改进向服务差的地区、如边远农村分配资源的工作, 包括提供负担得起的基本药物和其它治疗措施。)

(a) 之二 特别是通过减少或取消使用者付费、提供保险计划和其它财务支助措施, 促进贫穷的老年人以及住在边远农村的老年人平等地获得保健。(已商定)

(a) 之三 推动提供负担得起的基本药物和其它治疗措施的工作。(已商定)

(b) [瑞士、美国/欧盟: [ (77 国集团:) 致力于 (77 国集团: 争取) 通过协商达成关于强制实行救生药品许可证制度及此种药品并行出口的双边和多边协议, 以满足基本的医药需求; ] (待定)

(c) 教育老年[加拿大: 人] (加拿大: 男女) 进行关于有效利用和选择保健和康复服务; (待定)

(d) 实施和执行 (美国: 本国加入的) 现行公约, 保护老年人获得初级保健的权利, 并消除保健中的年龄歧视和其他形式的歧视; (待进一步商议)

(d) 之二 增加老年人获得初级保健的机会, 采取步骤消除保健中的歧视和其他形式的歧视。(已商定)

(e) 利用技术手段，例如，在可行时利用远程医学以及远距离学习，来减少农村地区在获得保健方面存在的地理和后勤上的限制。(已商定)

71. 目标 2: 发展和加强初级保健服务，以满足老年人的需要并推动把老年人包括在该进程中。(已商定) (77 国集团：将“目标 2”移至提议的“目标”一节)

行动 (77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

欧盟和加拿大提议合并 (a) 和 (b)。加拿大还提出备选文本：

(美国：改进) [美国：提供] 普遍和 [77 国集团：公平的] (77 国集团：平等的) 获得初级保健服务，并为老年人建立社区健康方案。

主持人提出的文本：

(采取措施，提供普遍和平等的初级保健服务，并为老年人建立社区健康方案。)

(c) 支持当地社区为老年人提供保健支助服务；(已商定)

(d) 酌情在有益时将传统医药纳入初级保健方案；(已商定)

(e) 对初级保健工作者和社会工作者进行基本的老年学和老年病学的教育。(已商定)

(e) 之二 [美国：(77 国集团/欧盟：鼓励在所有各级作出安排并制定奖励措施，调动各 [欧盟/主持人：公司] (欧盟：商业) 企业，尤其是制药业，开展研究，探讨以负担得起的价格、治疗发展中国家老年人尤其易患的疾病的方法，请世界卫生组织考虑增进公、私部门在保健研究方面的伙伴关系。)] (待定)

72. 目标 3: 发展满足老年人需求的持续性保健。(已商定) (77 国集团：将“目标 3”移至提议的“目标”一节，同第 72 段合并)

行动 (77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 在适当级别制定管制机制，订立老年人保健的适当标准；(已商定)

(b) 实施社区发展战略，为当地保健方案的计划、实施和评估确立系统性需求评价基线。该基线应该吸纳老年人的意见；(待定)

美国提出的备选文本：

(促进开展社区需求评估，为老年人当地保健方案的规划、执行和评价划定基线)

(c) 改善初级保健、长期保健和社会服务及其它社区服务的协调；(已商定)

(d) 删除 (已商定)

(e) 删除 **(已商定)**

(f) [欧盟：确保在可能的情况下，使人们能够在自己选择的地方、自己选择的人的陪伴下、尽可能没有悲伤和痛苦地、有尊严地死去]。 **(待定)**

**欧盟提出的备选文本：**

(支持姑息治疗服务，将其纳入主流医学。为此目的，(美国：制定训练和姑息治疗的标准，并鼓励所有提供姑息治疗服务者采取多学科办法。)[美国：一定要采取(加强跨学科)措施，确定训练和姑息治疗的标准质量，并加强对所有有关专业人员进行跨学科的、具体的姑息治疗训练。]) **(待定)**

**主持人提出的文本：**

(支持姑息疗法服务，将其纳入主流医学。为此目的，制定训练和姑息疗法的标准，并鼓励所有提供姑息疗法服务者采取多学科办法。)

**加拿大提出的新行动：**

[77 国集团：确定要列入的核心保健服务和其它服务，以满足老年人的需求。] **(待定)**

**加拿大提出的新行动：**

[77 国集团/美国：从行政和财务方面把所有保健服务融合起来，包括预防和宣传、初级保健、治疗急性病、康复、慢性病护理、临终护理和姑息治疗，以便灵活部署资源，满足老年人易变常变的保健需求，并确保护理的延续性。] **(待定)**

**加拿大提出的新行动：**

[77 国集团/美国：在服务提供者之间，建立有效的本学科、本部门及跨学科、跨部门的信息交流机制，便利以新颖、高效的方式利用人力资源、金融资源、技术资源和其它资源。] **(待定)**

**主持人针对加拿大所提各项提出的备选文本：**

(促进建立和协调持续护理方面全范围的服务，特别包括：预防和宣传、初级保健、治疗急性病、康复、长期护理和姑息治疗，以便灵活部署资源，满足老年人易变常变的保健需求。)

**新行动：**

发展专门的老年学服务，对此类服务部门在初级保健和社会护理服务方面的活动进行更好的协调。 **(已商定)**

**(77 国集团：把第 72 段同第 96 段合并)**

73. 目标 4: 老年人参与发展与加强初级和长期保健服务。(已商定) (77 国集团: 将“目标 4”移至提议的“目标”一节)

行动 (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 吸收老年人参与社会照料和保健及康复方案的计划、实施和评估; (已商定)

(b) 鼓励保健提供者在与老年人相关的决策方面充分吸纳老年人参加; (已商定)

(c) [77 国集团: 在初级和长期保健服务中, 利用老年人的优势和能力。] (有待审议卫生组织的下列文本; 它是由由加拿大介绍、主持人提出的:)

(促进老年人自我护理, 尽量发挥其在初级和长期保健服务中的优势和能力。)

欧盟提出的新行动 (d):

(把老年人的需求和看法融入保健政策的制定过程中。[77 国集团: 这包括从老年人角度出发确定生活质量, 尤其是就管理疾病以及久病出院后重返社会而言]。)(待定)

主持人提出的文本:

(把老年人的需求和看法融入保健及社会政策的制定过程中。)

问题 3: 老年人和艾滋病毒/艾滋病

74. 在老年人中诊断艾滋病毒/艾滋病是很困难的, 因为其感染的症状会被误诊为老年人的其他免疫能力丧失综合症。宣传运动通常不针对老年人, 因此老年人通常未能从如何保护自己的教育中受益, 这种情况本身就加剧了老年人感染艾滋病毒的风险。(已商定) (77 国集团: 将第 74 段移至提议的“评估”一节)

75. 目标 1: 改善艾滋病毒/艾滋病对老年人健康影响的评估, 这不仅是指受感染的老年人, 也针对照料家中受感染者或幸存者的老年人而言。(已商定) (77 国集团: 将“目标 1”移至提议的“目标”一节)

行动 (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 确保并加强编汇艾滋病毒/艾滋病数据的工作, 以便评估老年人感染艾滋病毒/艾滋病的情况。(待进一步商议)

(b) 特别关注照顾艾滋病毒/艾滋病患者的老年人, 包括收集老年照顾者的健康状况和需求的数量和质量数据。(已商定)

76. 目标 2: 为感染艾滋病毒/艾滋病的老年人和感染者的老年照顾者提供充足的信息、照顾技能的培训、治疗、医疗保健和社会支助。(已商定) (77 国集团: 将“目标 2”移至提议的“目标”一节)

行动 (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 酌情修改公共卫生和预防战略, 反映当地艾滋病流行情况。关于预防艾滋病毒/艾滋病及此病对大众的风险的资料, 应满足老年人的需求。(已商定)

(b) 为老年照顾者提供培训, 使他们提供有效照顾, 同时尽量减少他们自身的健康和福祉可能受到的不利影响。(已商定)

**新的行动:**

确保艾滋病治疗和支助战略顾及感染艾滋病毒/艾滋病的老年人的需求。(已商定)

77. 目标 3: 促进和承认老年人照料患有慢性疾病、包括艾滋病毒/艾滋病的儿童以及作为代亲而对发展作出的贡献。(77 国集团: 将“目标 3”移至提议的“目标”一节) (已商定)

行动 (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 检查艾滋病毒/艾滋病对老年人的经济影响, 特别是对那些作为《关于艾滋病毒/艾滋病问题的承诺宣言》所规定的照顾提供者的老年人的影响;(已商定)

(b) 根据《千年宣言》制定政策, 为老年照顾提供者提供实物支持、保健和贷款, 帮助他们满足子孙的需要;(已商定)

(c) 推动那些为儿童、青年和老年人服务的政府机构和非政府组织在艾滋病毒/艾滋病问题上开展合作;(已商定)

(d) 鼓励进行研究, 以更好地了解并突显在所有国家, 尤其是深受艾滋病毒/艾滋病影响的国家, 老年人对于社会和经济发展的贡献, 并尽量广泛地传播研究结果。(已商定)

问题 4: 培训护理人员和保健专业人员 (已商定)

78. 迫切需要在全世界使为老年人服务的专业人员有更多的机会接受关于老年病学和老年医学的教育, 并扩大针对社会服务部门专业人员的有关健康与老年人问题的教育方案。非正规护理人员也需要得到关于照顾老年人的信息和基本培训。(已商定) (77 国集团: 把第 78 段移至(同意)“评估”一节)

79. 目标 1: 更好地为保健专业人员和辅助性专业人员提供关于老年人特殊需要的信息和服务。(已商定) (77 国集团: 把“目标 1”移至(同意)“目标”一节)

行动 (77 国集团: 把“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 发动和促进对保健专业人员、社会服务专业人员以及为老年人提供的服务和照顾的非正规护理人员的培训方案, 包括关于老年病学和老年医学的培训方案, 支持所有国家、特别是发展中国家在这方面的努力; (已商定)

(a) (删除)

(b) (删除)

(c) (删除)

(d) 为保健和社会服务专业人员提供进修教育方案, 从而以综合方式处理老年人健康、福祉和照顾问题以及老龄的社会和心理方面的各种问题; (已商定)

(e) 扩大老年病学和老年医学的专业教育, 包括通过特殊努力增加老年医学和老年病学的学生人数。(已商定)

问题 5: 老年人的心理健康需求

80. 在全世界, 精神健康问题是导致残疾和生活素质下降的一个主要原因。精神健康问题显然不是进入老年的必然结果, 但由于人口老龄化问题, 可以预期患有精神疾病的老年人的人数将大量增加。丧失亲人以及生活发生变化往往可造成各种各样的精神健康失常, 如果不对此作出适当诊断, 就可能使这些疾病不能得到适当治疗, 或根本得不到治疗, 以及 / 或造成不必要地送进精神病院治疗。(已商定)

80. 之二 防治这种疾病的战略包括药物、心理与社会支持、认知能力训练方案、对提供照顾的家庭成员和护理人员的培训以及各种具体的住院治疗结构。(已商定)

81. 目标 1: 发展综合性精神保健服务, 包括预防和早期干预、提供治疗服务和老年人精神健康问题的防治。(已商定) (77 国集团: 把“目标 1”移至提议的“目标”一节)

行动 (77 国集团: 把“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

加拿大建议把 (a) 和 (b) 对调

(a) 为更好地预防、及时发现和治疗各种老年精神疾病制定并实施国家和地方战略, 包括改进诊断程序、提供适当的药物、进行心理治疗以及对专业人员和正规护理人员教育; (待定)

欧洲提议新的行动 (a) 如下:

[77 国集团：（制定有效战略，以提高在老年性痴呆病和有关疾病的早期阶段作出质量评估和诊断的水平。必须在多学科的基础上进行关于这些疾病的研究，满足患者、保健专业人员和照顾者的需要。）]（待定）

**主持人提议的案文：**

（酌情制定有效战略，以提高在老年性痴呆病和有关疾病的早期阶段作出质量评估和诊断的水平。必须在多学科的基础上进行关于这些疾病的研究，满足患者、保健专业人员和照顾者的需要。）

(b) 删除（已商定）

(c) 实施方案，帮助患老年性痴呆病和其他原因造成的痴呆的人能够尽可能长时间地在家里生活，并满足他们的健康需要；（已商定）

(d) 制定方案以支持自助，并为患者、家庭和其他照顾者提供缓解护理；（已商定）（欧盟：移至第 79 段的“行动”）

(e) 制定社会心理疗法方案，帮助出院病人重新融入社会；（已商定）

(f) 建立安全的住宿设施（欧盟 / 77 国集团：养老院和老年人中心），满足患有严重精神疾病的患者的需要；（待定）

**美国提议的备选案文：**

[欧盟：（在社区内建立全面的各类服务，以避免不必要地将精神疾患老年人关进精神病院。包括避免最严格的约束治疗或送进护理机构。）]（待定）

**加拿大提议的备选案文：**

[77 国集团 / 欧盟：（建立[欧盟：安全和使个人享有尊严的住宿设施，满足严重精神疾病患者的需要。]）（待定）

**主持人提议的案文：**

（在社区内建立全面的各类服务，以避免不必要地将老年人关进精神病院。在个人需要住进精神病院时，考虑到有精神疾病的老年人的特殊需要。建立提供安全和治疗以及促进个人尊严的服务及设施，满足患有精神疾病或因精神疾病而残疾的老年人的需要。）

(f) 之二 [欧盟：（美国：在个人需要住进精神病院治疗时，考虑到被诊断患有精神疾病的老年人的特殊需要。）（待定）

**美国 / 加拿大提议的新案文：**

(f)之三 (建立提供安全和[欧盟: 治疗, 并促进][加拿大 / 美国: (欧盟: 确保)]个人尊严的[欧盟 / 加拿大: 住宿]设施, 以满足患有严重精神疾病和[加拿大: 疾患](加拿大: 残疾)的老年人的需要 (待定)

美国提议把(f)之二和之三合并如下:

(在社区内建立全面的各类服务, 以避免不必要地将老年人关进精神病院。在个人住需要住进精神病院时, [处理](77国集团: 考虑到)有精神(77国集团: 疾病)[残疾]的老年人的[专门](77国集团: 特殊)需要。(77国集团: 第2段)建立提供安全(77国集团: 治疗并促进)[和]个人尊严的设施, 满足患有严重精神疾病(77国集团: 和疾患[和残疾])的老年人的需要。)(以下是主席提议的案文)

(主席: 在社区内建立全面的各类服务, 以避免不必要地将老年人关进精神病院。在个人需要住进精神病院时, 考虑到有精神[主持人: 疾病或因精神疾病而残疾](失常)的老年人的特殊需要。建立提供安全和治疗以及促进个人尊严的服务及设施, 满足患有精神疾病或因精神疾病而残疾的老年人的需要。)

(g) 促进关于心理疾病的症状、治疗、后果和预后的宣传。(已商定)

加拿大/美国/欧盟提议的新行动:

[77国集团: (向住在长期护理设施中的老年人提供精神保健服务。)](待定)

加拿大 / 美国提议的新行动:

[77国集团 / 欧盟: (训练保健专业人员及早发现抑郁和痴呆症) ] (待定)

主持人提议的备选案文:

(对保健专业人员不断进行关于发现和评估所有精神失常和抑郁症状的培训。)

#### 问题 6: 老年人与残疾

82. 机能能力减弱和残疾的发生随着年龄而增长。老年妇女特别容易罹患残疾, 其原因主要是男女在预期寿命和易患疾病方面的差异以及她们一生遭受的两性不平等待遇。(已商定)(77国集团: 将第 82 段移至提议的“评估”一节)

82. 之二 对残疾人的消极的定型观念往往加剧了疾病和残疾的影响, 因为这些观念可能降低他们对自己能力的期望, 以及导致阻碍他们充分发挥其潜力的社会政策。(已商定)

83. 有利的干预手段和支助所有老年人的环境, 对于促进残疾老年人的独立生活能力并使他们能够充分参与社会生活的各方面至关重要。有认知能力残疾的人进

入老年的问题是在规划和决策的进程中应考虑的一个因素的。(已商定) (77国集团: 把 83 段移至提议的“评估”一节)

84. 目标 1: 终生维持最佳机能能力, 并促进有残疾的老年人充分参与。(已商定) (77国集团: 把“目标 1”移至提议的“目标”一节)

行动 (77国集团: 把“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 确保把注意到与残疾老年人有关的各种问题列入处理残疾问题的国家决策机构和方案协调机构的议程。(已商定)

(b) 酌情制定对性别和年龄敏感的治疗和预防残疾的国家和地方政策、立法、计划和方案, 同时考虑到健康、环境和社会因素;(已商定)

(c) 为老年人 (美国: 残疾老年人, 尤其强调 [美国: 因] 武装冲突 [美国 / 欧盟: (77 国集团: 包括外国占领)] [欧盟: 造成其残疾的] [美国: 致残的]) 老年人提供 (美国: 生理和心理) 康复 (美国: 服务); (待定)

主持人提议的备选案文:

(为残疾老年人提供生理和精神康复服务, 特别强调人道主义紧急局势、武装冲突和外国占领而致残的老年人。)

(d) 制定社区方案, 进行残疾原因的教育, 并提供在一生中如何预防和应付残疾的信息;(已商定)

(e) 建立对老年人有利的标准和环境, 帮助防止残疾的发生或恶化;(已商定)

(f) 鼓励为残疾老年人建造方便其独立行动并有助于加强其独立生活能力的住房; 在可能的情况下使残疾老年人能够使用各种公共场所、交通和其他服务, 应使他们能够进入各种商业房舍和利用为公众提供的各种服务。(已商定) (墨西哥: 将“行动”移至“优先方向三, 问题 1, 目标 2”)

(g) 鼓励为残疾老年人提供康复服务和适当照顾以及辅助技术, 满足他们获得服务和支助以及全面融入社会的需要。(已商定)

(g)之二 (77 国集团: 确保包括人口中最弱势群体在内的所有人都能不受任何歧视地享有医药技术的惠益, 并确保包括社会上处于不利地位的群体在内的所有人都能够负担得起其费用。)(待定)

主持人提议的备选案文:

(促进根据适用的国际法, 包括已加入的各种国际协定, 促进所有人都能不受任何歧视地获得此种医药技术, 并确保人人都能负担得起其费用。)

**美国提议的新行动：**

鼓励和促进建立残疾老年人及其照顾者的自助组织。(已商定)

**美国提议的新行动：**

鼓励雇主接受仍有生产能力并能够从事有酬或志愿工作的残疾老年人。(已商定)

优先行动三：确保建立有利的支助性环境（77 国集团：把标题移至“行动和倡议”一节）

85. 为社会发展创造有利的环境是社会问题世界首脑会议商定的主要目标之一。大会关于社会问题的第二十四次特别会议再度提出并强化这一目标。特别会议的承诺包括一些基本框架条件，如参与性、具透明度和问责性的政治制度以及《千年宣言》提出的国家一级和国际一级的善政；承认在全世界所有人权都不可分割、相互依存和相互联系；通过官方发展援助和减免债务为发展中国家提供更多外部援助；承认环境、经济和社会政策的重要相互作用；增加发展中国家和经济转型国家进入发达国家的市场的机会；减少国际金融动荡的负面影响。实现有利环境的这些方面和其他方面以及它们所促进的经济和社会发展，就有可能实现本《行动计划》中商定的目标和政策。(已商定) (77 国集团：与第 19 段联系起来，并将该段移至提议的提议的“评估”一节)

85. 之二 调集国内和国际资源以促进社会发展是《老龄问题国际行动计划》的一个关键组成部分。自 1982 年以来，旨在促进以有成效和高效率的方式利用现有资源的改革日益受到注意。然而，国内产生和征收的收入不足，再加上例如人口变化和其他因素使社会服务和社会保护制度面临新的挑战，许多国家的社会服务和社会保护制度的资金来源受到威胁。人们还进一步认识到，债务最沉重的发展中国家所面临的日趋沉重的债务负担是不可持续的，是在实现以人为本的可持续发展和消除贫困方面取得进展的主要障碍。对于许多发展中国家及经济转型国家来说，过重的债务负担严重限制了它们促进社会发展和提供基本服务的能力。(已商定) [美国：此外在过去 20 年中，尽管（美国：许多）捐助国在社会发展问题世界首脑会议上再次承诺要实现把国民生产总值的 0.7% 作为官方发展援助这一商定目标，官方发展援助总额却继续减少。] (哥本哈根会议五周年，第 34、39 和 37 段) (待定)

86. 加强有关政策和方案从而创造一个对所有人，不分男女老少，都具有包容性和凝聚力的社会，这项承诺也是至关重要的。老年人不论境况如何，都有权生活在一个增进他们能力的环境中。虽然有些老年人在身体上需要大量的帮助和照顾，但大多数老年人愿意也能够保持活跃和有所作为，包括从事志愿工作。应制订政策，赋予老年人权力，帮助他们对社会作出贡献。这包括获得清洁用水和足够食品等基本服务。还应制订政策，既加强终生发展又加强独立性，并支助建立

在互惠和相互依赖原则基础上的社会体制。在制订和执行旨在创造此类有利环境的政策方面，各国政府必须起中心作用，同时还应鼓励民间社会和老年人自己的参与。(已商定) (77国集团：将第 86 段移至提议的“评估”一节)

#### 问题 1：住房和生活环境

87. 住所及其周围环境对老年人尤为重要，这涉及进出方便和安全问题、维持住所的经济负担及住在家中给予老年人重要的精神和心理上的安全感。人们认识到良好的住房有益于身心健康。在可能的情况下，使老年人能够适当选择居住的地点也很重要，必须把这一因素列入各种政策和方案 (已商定) (77 国集团：将第 87 段移至提议的“评估”一节)

88. 在发展中国家和一些经济转型国家，城市化现象继续存在的背景下，人口迅速老龄化，城市中越来越多的日渐衰老的人不能获得负担得起的住房和服务。同时，农村地区许多人在年老时孤独地生活，而不是生活在传统的大家庭中。这些老年人无人照顾，通常没有适当的交通和支助系统来帮助他们。(已商定) (77 国集团：将第 88 段移至提议的“评估”一节)

89. 在发达国家，日益引人关注的问题还有，建筑环境对老年人是否适宜和他们是否享有适当的交通便利。住房建设通常为拥有私人交通工具的青年人家庭设计的。在农村交通是个大问题，因为老年人随着年纪增长，更加依赖公共交通，而农村通常没有足够的公共交通。此外，一些老年人在子女搬走或配偶去世后可能仍住在他们无力维持的房屋中。(已商定) (77 国集团：将第 89 段移至提议的“评估”一节)

90. 目标 1：充分考虑老年人的个人喜好和负担得起的住房选择，促进在社区内“就地养老”。(已商定) (77 国集团：将“目标 1”移至提议的“目标”一节)

#### 行动 (77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

- (a) 促进老少融合社区的发展；(已商定)
- (b) 协调多部门工作，支持老年人继续融入其家庭和社区；(已商定)
- (c) 鼓励投资于旨在支助多代人组成的社区的地方基础设施，诸如交通、健康、卫生和安全等；(已商定)
- (d) 采用便于老人获得用品和服务的政策和支助举措；(已商定)
- (e) 促进老年人公共住房的公平分配；(已商定)
- (f) 将负担得起的住房与社会支助服务联系起来，确保综合考虑住房安排、长期照顾和社会交流机会。(已商定)

**欧盟提议的新行动：**

鼓励便利老年人和进出方便的住房设计，确保公共建筑物和公共场所进出方便；**(已商定)**

**欧盟提议的新行动：**

向老年人、其家庭和照顾者提供关于他们可选择的各种住房的及时而实际的信息和咨询意见；**(已商定)**

**欧盟提议的新行动：**

确保向老年人提供的住房适当地考虑到他们的护理和文化需要。**(已商定)**

**美国 / 加拿大提议的新行动：**

促进提供越来越多的各类住房供老年人选择。**(已商定)**

91. **(整段，待定)** 目标的 2：考虑到老年人，特别是残疾老年人的需要，改善住房和环境设计，促进老人独立生活能力。**(77 国集团：移至提议的“目标”一节)**  
**(77 国集团提议删除整个第 91 段) 行动 (77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)**

(a) [主席：确保新建城市设施无妨碍行动和进出的障碍；]

(b) 推广旨在支助独立生活的各种技术和复健服务；**(主席：列入第 84 (e) 段后)**

(c) [主席：通过适当设计住房和公共设施，满足共用住房和多代同堂居住的需要；]

(d) [新西兰：为老年人和残疾人建立便利老年人和残疾人的住房计划数据库]。

**墨西哥提议的新行动：**

[主席：协助老年人使其住房无妨碍行动和进出的障碍] **(进一步商议)**

92. 目标 3：更好地为老年人提供便于使用和负担得起的交通服务。**(已商定)**  
**(77 国集团：将“目标 3”移至“目标”一节)**

行动 **(77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)**

(a) 在农村和城市更好地提供高效率的公共交通服务；**(已商定)**

(b) 促进在城市中发展其他形式的公共和私营交通，例如发展居民区商业和服务；**(已商定)**

(c) 鼓励对驾驶车辆的老年人进行培训和评估其能力、设计出更安全的道路、并研制针对老年人和残疾人需要的新型车辆；(已商定)

(d) 删除 (已商定)

#### 问题 2: 照顾和对照顾者的支助

93. 照顾需获得照顾的人，无论是由老年人提供照顾还是向老年人提供照顾，大多数是由家庭或社区进行，在发展中国家尤其如此。家庭和社区在预防、照顾、支助和治疗受艾滋病毒/艾滋病感染的人方面也起了关键作用。在照顾者本人是老年人的情况下，应作出帮助这些人的规定；如果接受照顾者是老年人，则需建立和加强人力资源以及保健和社会基础设施，从而能够切实提供预防、治疗、照顾和支助服务。随着需要这种照顾的人口比例增加，应通过公共政策来加强和巩固这种提供照顾的制度。(已商定)

93. 之二 即使在拥有健全的正式照顾政策的国家，由于长辈与子孙之间的亲情纽带和互惠关系，多数照顾仍是非正式的。非正规护理不能取代专业护理，只能补其不足。在所有国家，在自己的社区养老是人们的理想。但在许多国家，由于提供照顾的人得不到任何报酬，家庭照顾带来了新的经济和社会压力。大多数非正规护理仍然由妇女提供，现在已认识到妇女为此付出的代价。提供照顾的妇女由于离开劳动力市场、失去晋升机会和收入较低，缴纳养恤金款项就较低，经济上蒙受损失。为了兼顾工作和家庭责任，她们还要承受体力和精神上的压力。对于同时担负照顾子女和老人责任的妇女而言，这种情况尤其难以应付。(已商定)

(77 国集团：将第 93 段移至提议的“评估”一节)

94. 在世界许多地区特别是在非洲，艾滋病毒/艾滋病的蔓延迫使生活已经非常艰难的老年妇女挑起更重的担子，照顾感染艾滋病毒/艾滋病的子孙以及因父母死于艾滋病而沦为孤儿的孙辈。比较正常的情况应是成年子女照顾日渐衰老的父母，而现在许多老年人却意外地发现自己必须承担照顾体弱子女的责任，或肩负独力养育孙辈的任务。(已商定) (77 国集团：将第 94 移至提议的“评估”一节)

95. 过去二十年中，社区照顾和就地养老已成为许多政府的政策目标。有时是基于财政上的理由，因为根据家庭提供大部分照顾这一假定，预期社区照顾比养老院照顾的费用低。如果得不到足够援助，家庭照顾者可能不胜负荷。此外，即使在有正规社区照顾制度的地方，这些系统也往往由于资源匮乏和协调不善而能力不足。因此，年老体弱者和提供照顾者可能都愿意选择养老院照顾。鉴于上述种种问题，可取的作法是提供各类负担得起的照顾方法供选项，从家庭照顾至机构照顾，不一而足。最后，在选择最有效的照顾方式时，必须由老年人参与评价自己的需要并监测所提供的服务。(已商定) (77 国集团：将第 95 段移至提议的“评估”一节)

96. 目标 1: 通过各种渠道为老年人提供各类照顾和服务以及支助照顾者。(已商定) (77 国集团: 将“目标 1”移至提议的“目标”一节, 并与第 72 段合并)

行动 (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 采取措施以提供社区照顾和支持家庭照顾; (已商定)

(b) 提高为独居老年人提供的照顾的素质, 并使他们能更多地获得长期社区照顾, 以提高他们的独立生活能力, 可能以此取代住院或进养老院; (已商定)

(c) 通过培训、信息、心理、经济、社会 and 立法机制支助照顾者; (已商定)

(d) 采取措施以确保在没有、失去或不宜采用非正规支助办法的情况下给予老年人帮助; (已商定)

(e) 促进对不同文化和环境的照顾系统进行比较研究; (已商定)

(f) 制订并实施有关战略, 以满足那些照顾认知障碍者的老年人的特殊需要; (已商定)

(g) 订立并应用旨在确保正规照顾环境素质的标准和机制 (已商定)

**欧盟提议的新行动:**

建立正规和非正规的社会支助制度, 以期加强家庭成员在家庭内照顾老年人的能力, 尤其是向越来越多的年老体弱的人提供长期支助和服务; (已商定)

**欧盟提议的新行动:**

[77 国集团 / 加拿大: (通过适当措施加强老年妇女和男子的生活自理能力, 并为改进他们的生活素质创造条件, 以及使他们能够尽可能或按照本人意愿在自己的社区内独立地工作和生活:)] (待定)

**欧盟 / 77 国集团 / 加拿大提议的新行动:**

促进提供社区照顾和支持家庭照顾, 考虑到通过各种措施更好地兼顾工作与家庭生活, 男女平等分担照顾的责任; (已商定)

(77 国集团: 合并第 96 和 72 段)

97. 目标 2: 支持老年人、特别是老年妇女所起的提供照顾的作用 (已商定) (77 国集团: 将“目标 2”移至提议的“目标”一节)

行动 (77 国集团: 将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 为老年照顾者及其所照顾的家庭 [美国: (77 国集团 / 欧盟: 提供)] (美国: [欧盟: 促进] 社会支持) [77 国集团 / 欧盟: 支持老年照顾者及其所照顾的家庭, 给予他们社会支持]、缓解服务、咨询意见和信息; (待定)

(美国：鼓励使老年照顾者[罗马教廷：及其所照顾的家庭]获得社会支助、缓解服务、咨询意见和信息。)(待定)

(b) 确定如何帮助老年人、特别是老年妇女提供照顾，并解决他们在社会、经济和心理方面的具体需要；(已商定)

(c) 加强祖父母在抚养孙辈方面的积极作用；(已商定)(欧盟：移至第 45 段下的“行动”)(同意)

(d) 在提供服务的计划中考虑到老年照顾者人数不断增加的情况。(已商定)

问题 3：忽略、虐待和暴力(已商定)

98. 对老年人的忽略、虐待和暴力行为有多种形式——身体的、心理的、情感的、财政的——并且发生在每个社会、经济、族裔和地理领域。随着年龄的变老，痊愈能力下降，因此受到虐待的老年人可能永远不能完全从身体或心理所受创伤中恢复过来。羞耻和恐惧使老年人不愿寻求帮助，因此创伤的影响可能更加严重。各社区必须共同努力，防止对老年人的虐待、欺骗消费者和犯罪行为。专业人士应该认识到家庭、社区和养老机构正规和非正规护理人员可能会有忽略、虐待和暴力行为。(已商定)(77国集团：将第 98 段移至提议的“评估”一节)

99. 侵害老年妇女(加拿大：人权)权利的行为尤为普遍。[加拿大：由于](加拿大：由于歧视性的社会——文化态度和做法以及经济上的不平等，包括)继承制度和土地分配(欧盟：等)方面的做法，老年妇女更可能在身心(加拿大：、性以及)财政和经济方面受到伤害。(加拿大：上述继承制度和土地分配等做法加强了妇女在社会中的从属地位。)此外一些文化和迷信做法使得独居的老年妇女受到虐待。贫穷及妇女缺少法律保护渠道使这种社会状况进一步恶化。(待定)(77国集团：将第 99 段移至提议的“评估”一节)

主持人提议的备选文本：

(由于消极的社会态度和在经济领域中的机会不平等，包括土地分配和获取财富和财产方面的不平等，老年妇女更有可能受到身心、财政和经济方面的歧视和暴力。一些社会——文化习俗和迷信造成了对孤寡老年妇女的虐待和暴力，而贫穷和缺乏法律保护往往使这种现象更为严重。)

100. 目标 1：消除对老年人一切形式的忽略、虐待和暴力行为。(已商定)(77国集团：将“目标 1”移至提议的“目标”一节)

行动(77国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 利用媒体和其他提高认识的工作，提高专业人员的敏感度，并教育公众，使他们认识到虐待老年人问题及其各种特点和原因；(已商定)

(b) 取消危害妇女健康和福祉的守寡习俗；(已商定)

(c) 颁布法律，加强司法工作，消除虐待老年人的行为；(已商定)

(d) 消除对老年人有害的传统习俗；(已商定)

(e) 鼓励政府和包括非政府组织在内的民间社会进行合作，处理虐待老年人问题，具体措施包括制定社区活动计划等。(已商定)

**新的行动：**

尽可能减少老年妇女可能受到的一切形式的忽略、虐待和暴力。为此，提高公众对这种忽略、虐待和暴力问题的认识，并对老年妇女进行这方面的保护，特别是在紧急情况下给予这种保护。(已商定)

**新的行动：**

鼓励进一步研究对老年男女的一切形式的暴力的原因、性质、程度、严重性和后果，并广泛传播研究结果。(已商定)

101. 目标 2：建立支助服务，处理虐待老年人问题。(已商定) (77 国集团：将“目标 2”移至提议的“目标”一节)

行动 (77 国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节)

(a) 为受虐待者提供服务，安排施虐者改过自新；(已商定)

(b) 鼓励保健和社会服务专业人员以及公众报告可疑的虐待老年人行为；(已商定)

(b) 之二. 鼓励保健和社会服务专业人员让可能受虐待的老年人了解，他们可以得到的保护和支助。(已商定)

(c) 将如何处理虐待老年人问题作为专业护理人员培训的一部分；(已商定)

(d) 建立信息方案，使老年人了解欺骗消费者行为。(已商定)

问题 4：老年人形象 (欧盟：移至“优先方向 1”，成为新的问题 1)

102. 老年人正面形象是《国际行动计划》的组成部分。承认人生经验带来权威、智慧、尊严和克制，敬老乃人之常情，自古而然。[美国：然而，在当代市场经济中，这种价值观念常常被忽视，需要越来越多保健和支助服务的老年人大都被描述成经济负担。] 健康地进入老年固然是老年人一个日益重要的问题，但公众将注意力集中在保健规模和费用、养恤金及其他服务上，从而产生老龄的负面形象。具有吸引力、多样性和创造性并作出重要贡献的老年人形象尚须引起公众注意。[美国：媒体全球化使年龄歧视蔓延及传统上素不歧视老年的社区。] 老年妇女

受到误导的负面刻板形象的影响尤甚：人们不将她们描述成作出了贡献、具有力量、机智和仁爱之心的人，而是常常将她们描述成弱者和依赖别人的人。这更加剧了地方和国家等级的排斥性做法。（**待定**）（**77国集团：将第 102 段移至提议的“评估”一节**）

103. 目标 1：促使公众承认老年人的权威、智慧、作为和其他重要贡献。（**已商定**）（**77国集团：将“目标 1”移至提议的“目标”一节并与第 25 段合并**）

行动（**77国集团：将“行动”移至提议的“行动和倡议”一节**）

删除(a)和(b)（**已商定**）

**备选文本：**

制定并广泛推行一项政策大纲，其中包括承认老年人过去和现在的贡献，并将此作为个人和集体的责任；设法抵制先入为主的偏见和与事实不符的观念，并因此尊重和感激老年人，顾及他们的尊严和感情。（**已商定**）

(c) 鼓励大众媒体宣传老年妇女和男子，包括残疾老年人在内，具有智慧、力量、贡献、勇气和机智的形象；（**已商定**）

(d) 鼓励教育界人士承认，包括老年人在内的各种年龄的人均作出贡献，并将此编入课程之中；（**已商定**）

(e) 鼓励媒体超越刻板形象的描述，阐述人类全面的多样性；（**已商定**）

(f) 承认媒体是变革的先驱，可作为指引因素促进老年人在包括农村地区在内的发展战略中所起的作用；（**已商定**）

(g) 便利老年妇女和男子帮助媒体介绍他们的活动和关切；（**已商定**）

(h) 鼓励媒体及私营和公共部门在工作场所避免年龄歧视并介绍老年人的正面形象。（**已商定**）

**新的行动：**

（塑造老年妇女作出贡献的积极形象，以增加她们的自尊）（**已商定**）（**77国集团：合并第 103 和 25 段**）

### 三. 执行情况和后续行动

104. 实施 2002 年《老龄问题行动计划》将需要在各个层次持续采取行动，以迎接将出现的人口结构变化所带来的挑战，并调动老年人的技能和能量。此外，很有必要持续地向发展中国家提供国际援助，使其有能力采取处理老龄问题的政策。（**已商定**）

(104) 之二 实施《行动计划》还需要有一种关于老年人社会发展的政治、经济、道德和精神方面的远见；这种远见的基础应是人类尊严、人权、平等、尊重、和平、民主、相互负责和合作以及对各种宗教和道德价值以及人的文化背景的全面尊重。(已商定)

(104) 之三 (77 国集团：然而，存在着一些独立于文化、宗教、种族或社会地位，并体现普遍和根本性人类价值的基本考虑：老龄化是共同而不可避免的生命过程这一人体生理事实所产生的价值观。尊重和照顾老年人是人类文化所共有的少数不变现象之一，反映了自我存延和社会存延这两种本能之间的相互作用；这种相互作用支配着人类的生存和进步。

在全国(欧盟：和地方)(加拿大：和所有)一(各)级，非政府组织可发挥重要作用，支持各国政府实施、评估和贯彻《国际行动计划》(待定)

#### 国家行动

105. 各国政府在将《国际行动计划》的概括性建议付诸执行方面负有首要责任。为成功实施《计划》，必须采取的第一步是将老龄问题和老年人的关切纳入国家发展框架和消除贫困战略的主流。创新方案、募集资金和发展必要的人力资源将同时进行。因此，能否在实施《计划》方面取得进展将视乎政府、民间社会各方和私营部门之间能否进行有效合作。(欧盟/智利/加拿大/阿根廷：以及国家和国际两个层次上(阿根廷：所有层次)以民主、法治、尊重人权和善政等为基础的有利环境)

(阿拉伯利比亚民众国/古巴：在国家和国际两个层次)[欧盟/美国：(埃及/古巴/利比亚/叙利亚/贝宁：按照《千年宣言》所述，需要在国家和国际两个层次。)](待定)

106. 应作出努力，促进有关机构就《行动计划》采取后续行动，包括酌情建立老龄问题机构和国家委员会。有民间社会各相关部门、特别是老年人组织的代表参加的老龄问题国家委员会可对此作出非常有价值的贡献，这类委员会还可充当老龄问题国家咨询和协调机制。(已商定)

107. 实施战略的其他重要因素包括：有效组织老年人；针对老龄问题的教育、培训和研究活动；全国数据收集和分析，如为政策规划、监督和评估编纂性别及年龄方面的特定资料。对实施战略的进展进行独立、公正的监督也是有价值的，可由独立机构执行。各国政府和民间社会可增加鼓励措施，在筹集资源方面为代表和支持老年人的组织提供便利。(待进一步商议)

#### 国际行动

108. [美国/欧盟/加拿大：增强] 国际合作、技术援助及财政援助对支持发展中国家和经济转型国家实施本计划[美国/欧盟/加拿大：至关重要][欧盟：(美国：

是有必要的)。(77 国集团：包括加强发展中国家和经济转型国家的能力，使其能够排除障碍，加入日益全球化的经济 [77 国集团：(美国：从而更有可能消除老年人的贫困)])

**欧盟提议的备选文本：**

(全球化和不断突飞猛进的技术进步给社会和经济的发展提供了前所未有的机会。与此同时，全球化和技术进步也继续带来严重的挑战，包括广泛存在的金融危机、不安全、贫穷、排斥和社会内部以及不同社会间的不平等。发展中国家，特别是最不发达国家和一些经济转型国家进一步纳入和充分参与全球经济仍然有相当多的障碍。除非社会和经济发展的惠益泽及所有国家，各国甚至整个区域中有愈来愈多的人，仍将为全球经济所忽视。我们必须立刻采取行动，克服影响这些人民和国家的障碍，并且充分实现各种机会带来的潜力，以造福于全人类。)(《政治宣言》第 4 段，哥本哈根会议五周年)

- ([美国：确保] [77 国集团/欧盟：(美国：鼓励)]) 发展中国家和经济转型国家有效参与国际经济决策过程，即主要通过增加参加国际经济论坛的机会，确保国际金融机构的透明度和问责制，使它们将社会发展放在其政策和方案的中心地位。)(第 3 部分，承诺 1，第 14 段)(待定)

**美国/加拿大提议的备选文本：**

(支持正在进行的改革国际金融结构的国际努力，以求更大的透明度和发展中国家及经济转型国家更有效的参与。重申必须继续改进全球经济管理和加强联合国促进发展的领导作用。)(蒙特雷协商一致意见第 52 和 53 段)

- (呼吁采取迅速、协调的行动，以全面实现公平发展和持久的方式有效地解决最不发达国家、低收入发展中国家和中等收入发展中国家的债务问题，为此采取各种全国性和国际性措施，使这些国家从长远来讲能够 [77 国集团：对付] (77 国集团：担负) 这些债务；这类措施可酌情包括现行的有秩序减债机制，如债务转换减贫项目。)(待定)

**欧盟建议的备选文本：**

(呼吁在国家和国际上采取一致行动，有效解决中、低收入发展中国家的债务问题，以期解决其潜在的长期债务承受能力问题，为此采取各种债务处理措施，包括酌情采取有秩序减债机制，并鼓励所有债权国和债务国酌情尽可能利用一切现行减债机制。)(第 3 部分，承诺 8，第 143 号 (c))

- (美国：敦促对最不发达国家的官方发展援助额尚未达到本国国内生产总值 0.7% 的发达国家按商定意见争取尽快实现 0.7% 这一目标。)[(美国：呼吁继续开展国际合作，包括重申争取尽快达到尚待实现的官方发展援助总额占发达国家国内生产总值 0.7% 的国际商定指标。)](待定)

**欧盟提议备选文本：**

（呼吁继续开展国际合作，包括重申争取尽快达到尚待实现官方发展援助总额应占发达国家国民生产总值 0.7% 的国际商定指标，从而增加促进社会发展的资源流量。）（第 3 部分，承诺 8，第 143 号（d））（待定）

**美国提议备选文本：**

（敦促尚未这样做的发达国家作出具体努力，争取达到把发达国家国民生产总值（国产总值）0.7% 作为官方发展援助给予发展中国家、国产总值 0.15% 给予最不发达国家，并鼓励发展中国家在已有的成绩上继续发展，确保有效地利用官方发展援助帮助实现发展目标和指标。

确认，如果发展中国家要达到国际商定的发展目标和目的，就需要大量增加官方发展援助和其他资源，包括增加促进社会发展的资源流量。）（蒙特雷商定意见第 42 和 41 段）

109. 加强的和有重点的国际合作以及发达国家和国际发展机构作出有效承诺，将加强和推动计划的实施。

请国际金融机构和区域开发银行审查和调整借贷和赠款程序，以确保将老年人看作是发展的资源，并在其政策和项目中考虑到老年人，以此作为帮助发展中国家和 [俄罗斯联邦：一些] 转型经济国家实施《行动计划》的努力之一。联合国各基金和规划署也必须做出承诺，保证将老龄问题纳入其方案和项目，包括国家一级方案和项目。极其重要的是，国际社会和国际发展机构必须支持专门推动发展中国家老龄问题能力建设各种组织。（已商定）[77 国集团/美国：国际老龄问题方面国际合作的其他优先项目应包括拟订、监测和评价 [美国：(77 国集团：国际组织的：) 的交流] 各项政策和方案；开展研究，[77 国集团：收集] 数据，以酌情支援政策和方案的拟订；建立创收入项目；传播信息与交流最佳做法。]（待定）

**欧盟在有关问题澄清之前保留其对第 110 段的立场。**

110. 联合国系统行政首长协调委员会应在其议程列入在全系统实施《行动计划》。应保留和加强在联合国系统（美国，包括各专门机构，特别是世界卫生组织和国际劳工组织，以及各基金，特别是联合国人口基金）为筹备世界老龄问题大会而设立的协调中心。应提高联合国系统承担实施《计划》的责任的机构能力。（待定）

111. 作为联合国系统老龄问题协调中心，经济及社会事务部老龄方案的首要行动将是便利和促进《计划》，包括：为政策的制定和执行拟订指导方针；提倡将老龄问题纳入发展议程主流的办法；与民间社会和私营部门开展对话；交流信息。（已商定）

112. 联合国各区域委员会有责任将《计划》转化为区域行动计划。它们还应根据要求协助国家机构实施和监测有关老龄问题的各项行动。经济及社会理事会可加强区域委员会在这方面的能力。应支持区域非政府组织为建立推行《计划》的网络所作的努力。(已商定)

#### 研究

113. 需要鼓励和推动所有国家，特别是发展中国家就老龄问题进行全面、多样和专门研究。研究工作（包括收集和分析与年龄和性别有关的数据）可为有效政策的制定提供重要依据。《计划》研究部分的一项主要任务是酌情推动实施《行动计划》所载的建议和行动。**（就查明新出现的问题并采纳建议而言，必须掌握可靠的信息。酌情制定和使用全面而有效的评价工具（如关键指标）也是必要的，借此可及时采取对策。）** [77国集团：评价过程必须既可靠又独立] (待定)

114. [77国集团：(还)需要有一个[全球性]（欧盟：国际）（美国：全球一级）老龄问题研究[美国：议程]，（欧盟：以帮助制定老龄问题国际对策）[作为老龄问题对策的基础]，并确保《计划》的成功运作。这一议程应为[欧盟：着重政策的]研究确定优先事项和主要方法。这将有助于促进老龄问题研究的国际协调。] (待定)

#### 全球性监测、审查和更新

115. 会员国对《计划》的实施进行系统性审查对确保其有效提高老年人的生活素质至关重要。政府可与其他利益攸关者合作，就适当的审查措施作出决定。会员国之间交流定期审查的结果将是很宝贵。(已商定)

116. [77国集团：经济和社会事务部，在社会发展委员会的指导下，[美国：通过]每五年一次的[有针对性的全球性]调查进行全球性[美国：监测和]审查。将请联合国系统各组织在拟订老年人生活素质指标方面给予协助](待定) (77国集团建议以下文第117段备选段落取代之)

**欧盟在有关问题澄清之前保留其对第116和117段的立场。**

117. 社会发展委员会[美国：也]将在必要时（美国：根据五年期审查的结果）就更新本计划提出建议。建议委员会每五年就[美国：针对性调查]（美国：审查）的结果进行一次讨论。委员会的结论和建议将提交经济及社会理事会和大会审议。(待定)

**77国集团建议取代第116和117段的备选文本：**

**（社会发展委员会将负责跟踪和评估《行动计划》的实施情况。[欧盟：在每届会议上，]委员会应根据《行动计划》主题内容综合目前该计划所载的人口**

老龄化的各方面问题。[欧盟：应每五年进行一次审查和评估。结果和建议应提交经济及社会理事会和大会审议。]（待定）

#### 注

- <sup>1</sup> 见《老龄问题世界大会的报告，维也纳，1982年7月26日至8月6日》（联合国出版物，出售品编号E.82.I.16）第六章，A节。
- <sup>2</sup> 大会第46/91号决议，附件。
- <sup>3</sup> 21世纪人人享有健康和1978年的《阿拉木图宣言》；1993年的世界人权会议《维也纳宣言和行动纲领》；1994年的国际人口与发展会议《行动纲领》；关于“2000年妇女：二十一世纪两性平等、发展与和平”的大会第二十三届特别会议；1995年的社会发展问题世界首脑会议《哥本哈根宣言和行动纲领》；1995年第四次妇女问题世界会议《北京宣言和行动纲要》；1996年第二次联合国人类住区会议（人居二）的《人居议程》及关于人类住区的《伊斯坦布尔宣言》；1996年《关于世界粮食安全的罗马宣言》和《世界粮食首脑会议行动计划》；2000年的世界教育论坛《达喀尔行动纲领》；2000年7月大会第二十四届特别会议所通过的关于社会发展的进一步倡议；2000年联合国宣言首脑会议《联合国千年宣言》；2001年《关于艾滋病毒/艾滋病问题的承诺宣言》；《反对种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为世界会议宣言》；审查和评价国际人口与发展会议行动纲领执行情况的联合国大会特别会议；以及审查和评价《人居议程》执行情况的联合国大会特别会议。（待进一步商议）